

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1997

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

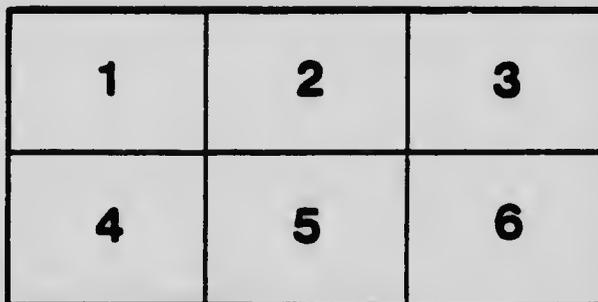
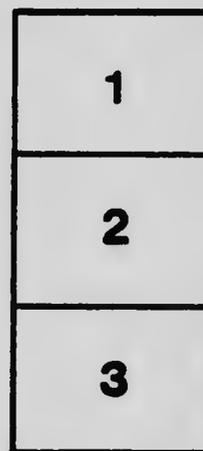
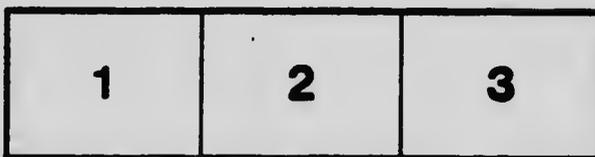
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



1.45

1.50

1.56

1.62

1.71

1.80

1.88

1.96

2.00

2.05

2.11

2.16

2.24

2.30

2.36

2.43

2.50

2.57

2.64

2.71

2.79



APPLIED IMAGE Inc

1853 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

11

COMMISSION

de Québec

5

TRAVAIL PARFOIT



PROVINCE DE QUÉBEC

COMMISSION
DE
Géographie de Québec

Nomenclature des noms géographiques de la
province de Québec

PREMIER RAPPORT

(Préparé par le Secrétaire de la Commission)



Département des Terres et Forêts
QUÉBEC

1916

COMMISSION DE GÉOGRAPHIE DE QUÉBEC

La première Commission de Géographie, comprenant six membres, fut créée par un arrêté en conseil en date du 15 novembre 1912; un second arrêté en conseil, daté du 26 novembre 1915, a porté le personnel de cette commission à treize membres.

Président:

ARTHUR AMOS, chef du service hydraulique.

Secrétaire:

EUGÈNE ROUILLARD, M.S.R.C.

Membres:

BÉDARD, AVILA., ingénieur-forestier.

BELLISLE, J.-A., inspecteur général de chasse et de pêche.

DENIS, THÉO., surintendant des Mines.

GEOFFRION, L.-P., greffier de l'Assemblée législative.

GIRARD, J.-ÉMILE., chef du service des Arpentages.

MACHIN, HENRY-T., assistant-trésorier.

MILLER, J.-N., secrétaire français du département de l'Instruction publique

NORMANDEAU, ÉMILE-D., ingénieur du département de la Colonisation.

PARMELEE, G.-W., secrétaire anglais du département de l'Instruction publique.

PICHÉ, G.-C., chef du service forestier.

ROCHER, ROBERT., greffier en loi.

RÈGLES DE NOMENCLATURE (1)

- 1.—Conserver et retenir les noms géographiques consacrés par l'usage.
- 2.—Restituer sur les cartes, lorsqu'il y a lieu, les noms historiques donnés par les premiers découvreurs ou explorateurs.
- 3.—Eviter le double emploi pour les noms de cantons, lacs, rivières, caps, montagnes, etc.
- 4.—Dans le cas où deux ou plusieurs noms géographiques servent à désigner le même endroit ou le même point, accorder la priorité à celui qui se recommande davantage par l'ancienneté ou encore par l'euphonie.
- 5.—Les noms géographiques composés doivent être reliés par un trait d'union, suivant la forme et la méthode françaises.
- 6.—N'accepter qu'avec la plus grande circonspection les noms sauvages, élaguer ceux dont la prononciation est difficile et l'orthographe douteuse.
- 7.—Orthographier les noms sauvages, lorsqu'il y a lieu de les retenir, en se rapprochant le plus près de leur prononciation.
- 8.—La diphtongue **ou** devra remplacer, dans les dénominations en langue sauvage, les mots orthographiés avec deux **o**.

(1) Ces règles touchant la nomenclature ont été fixées par la Commission Géographique en 1912.

AVIS AU LECTEUR

La Commission de Géographie de Québec, avec l'autorisation de l'honorable ministre des Terres et Forêts, a décidé de publier de temps à autre un recueil des décisions rendues par elle sur les noms géographiques de la province de Québec.

Cette publication a paru indispensable pour assurer l'uniformité des dénominations géographiques sur les différents plans ou cartes dressés par les ministères, et pour éviter en même temps les erreurs d'orthographe qui se glissent communément dans la transcription de ces mêmes noms.

La présente nomenclature, préparée sous les auspices de la Commission, contient à la fois les corrections que l'on a jugé à propos de faire après examen, et les nouvelles appellations données, dans les quatre dernières années, à différents points de notre territoire et qui se rapportent, pour le plus grand nombre, aux cantons ainsi qu'aux lacs et rivières explorés dans les trois ou quatre dernières années. La Commission a dû prendre sur elle de fixer définitivement ces appellations pour éviter le double emploi des noms géographiques, qui est une cause d'embarras et de confusion, non seulement pour le service administratif mais même pour le public.

Les nouvelles dénominations géographiques sont indiquées dans une note spéciale, en même temps qu'elles sont localisées le plus nettement possible.

Quant au choix de ces dernières, il a été fait à différents intervalles et porte sur des noms qui touchent à notre histoire: missionnaires, explorateurs, pionniers, historiens, marins, militaires, hommes publics, fonctionnaires, etc.

Nous intercalons dans ce recueil un certain nombre de paroisses ou villages et d'autres points géographiques de moindre importance, non pour en modifier la désignation première qui est consacrée par le temps et l'usage, mais pour rappeler la règle qui oblige à placer un trait d'union entre les mots des noms composés, laquelle règle est invoquée lorsqu'il s'agit de noms géographiques.

En dernier lieu, nous mentionnons spécialement les dénominations fixées par le Bureau géographique d'Ottawa et approuvées par la Commission de Québec.

Pour rendre la consultation plus facile, nous suivons l'ordre alphabétique dans la nomenclature des noms géographiques.

NOMENCLATURE GÉOGRAPHIQUE

La nomenclature qui suit comprend tous les noms fixés ou ratifiés par la commission de géographie de Québec.

A

- Abatagush.**—Baie située à l'extrémité sud du lac Mistassini, territoire de Mistassini.—Abatagush ne partient à l'idiome montagnais.
- Abitibi.**—Nom d'un territoire et d'un lac situés sur la ligne frontière entre les provinces d'Ontario et de Québec.—(Non pas: *Abitibbi*.)—Abitibi est un nom sauvage signifiant "eaux mitoyennes".
- Abord-à-Plouffe (L').**—Nom d'un rang du village Saint-Martin, dans le comté de Laval.—(Non pas: *Bord-d-Plouffe*.)—C'est une famille du nom de Plouffe qui vers 1810, traversant les voyageurs d'une rive à l'autre en cet endroit, a donné son nom à cet abord.
- Agapit(Lac)**—Situé à 32 milles du village Amqui, comté de Matane.—Du nom d'un colon.
- Aguanus (Rivière).**—Sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Au lieu de *Goynish* et de *Aguanus*.)—Mot montagnais signifiant "là où l'on décharge les vaisseaux".
- Aigles.**(Lac et rivière des).—Ce lac et cette rivière sont tributaires de la rivière Mattawin, comté de Saint-Maurice.—(Non pas *Eagle river*.)
- Albanel.** (Lac)—Situé à l'est du lac Mistassini, territoire de Mistassini.—(Non pas: *Little Mistassini*, ni *Mistassins*.)—Ce lac fut exploré par le Père Charles Albanel, en 1672. (Nouvelle dénomination.)
- Alex.**—Rivière qui coule dans le lac Saint-Jean, comté du Lac-Saint-Jean.—(Non pas: *Alec*.)—D'après le prénom d'un colon.
- Allard (Rivière).**—L'un des grands tributaires du lac Matagami et de la rivière Nottaway, région de l'Abitibi.—(Nouvelle dénomination.)—Désignée d'après l'hon. ministre des Terres et Forêts.
- Allet.**—Lac situé dans le dixième rang du canton Kiamika, comté d'Ottawa.—Du nom d'un commandant du régiment des zouaves canadiens.

- Amadou (Lac de l').**—Situé à sept milles de la gare d'Amqui, comté de Matane.
- Amory.**—Anse à la tête de la baie de Moisie, canton Moisie, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.—Du nom d'un concessionnaire de la baie. Au lieu de *Salmon Cove*.—(Nouvelle dénomination.)
- Amos.**—Village situé sur les bords de la rivière Harricana, canton Figuery, dans le comté de Témiscaming.—Ainsi nommé en l'honneur de lady Gouin, née Amos.
- Anse-à-Beaufils.**—Poste de pêche placé entre le cap Malin et le cap Rouge, dans la baie de Percé, comté de Gaspé.—(Non pas: *Anse-à-Bonfils*.)—Dénommé d'après un pêcheur du nom de *Beaufils*.
- Anse à Brillant.**—Sur la côte sud de la baie de Gaspé, comté de Gaspé. (Non pas: *Anse à Briant*.)—Dénommée d'après un pêcheur de ce nom.
- Anse-à-Gilles.**—Située sur la rive sud du Saint-Laurent, à 4½ milles à l'ouest du village de l'Islet, comté de l'Islet.—Du nom de Gilles Goutreau, un des premiers habitants de l'endroit.
- Anse à la Barque.**—Située dans la rivière Saguenay, à un demi-mille de Tadoussac.
- Anse à l'Eau.**—Cette anse forme le havre de Tadoussac, dans le comté de Saguenay.
- Anse au Canot.**—Sur la rive sud du golfe Saint-Laurent, en face du canton Cloridorme, comté de Gaspé.
- Anse-au-Vallon.**—Village situé sur la côte de Gaspé, en face du canton Sydenham-Nord, comté de Gaspé.—(Non pas: *Anse à Valteau*.)
- Anse-aux-Cabanes.**—Village, sur la rive sud d'Amherst, aux fles de la Madeleine. Non pas: *Cabin Cove*.
- Anse-aux-Canards.**—Poste de pêche dans le golfe Saint-Laurent, vis-à-vis la seigneurie de Pabos, comté de Gaspé.
- Anse aux Coques.**—Située dans le voisinage de la paroisse Sainte-Luce, comté de Rimouski.—L'endroit abonde en moules, que le populaire appelle coques et dont l'on se sert comme appât pour la pêche à la morue.
- Anse-aux-Cousins.**—Poste de pêche, sur la rive sud de la baie de Gaspé.
- Anse-aux-Foins.**—Poste situé sur la rive nord de la rivière Saguenay, comté de Saguenay.

- Anse-aux-Gascons.**—Paroisse située sur les bords de la baie des Chaleurs, à 7 milles à l'est de Port-Daniel, comté de Bonaventure.
- Anse-au-Griffon.**—Poste de pêche situé à 17 milles à l'ouest du cap de Gaspé, comté de Gaspé.—(Non pas *Anse à Gris Fond.*)
- Anse aux Loups-Marins.**—Située dans la baie de Gaspé, vis-à-vis le canton Douglas.
- Anse du Bon-Désir.**—Située sur la côte nord du fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis le canton Bergeronnes, comté de Saguenay.
- Anse-du-Cap.**—Dans le comté de Gaspé, à neuf milles de Percé.—Poste de pêche.
- Anwatan.**—Lac situé à l'est du Grand-Lac-Victoria, comté de Pontiac.
- Aphraates (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière Weetigo, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après un directeur des Frères des Ecoles chrétiennes.
- Aquatuk (Baie).**—Vis-à-vis la rivière Aquatuk, sur la côte est de la baie James.
- Arabian (Lac).**—Situé sur la rivière Mécatina, côte nord du golfe Saint-Laurent. (Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un vaisseau qui y a sombré autrefois.
- Arcand (Baie).**—Située sur la rivière Ottawa, à l'ouest de Montebello, comté d'Ottawa.—(Non pas *Baie Arcans*, ni *Charlebois.*)—Du nom d'un colon de l'endroit.
- Archambeault (Lac).**—Situé dans le canton Archambeault, comté de Montcalm.—Du nom de l'hon. M. Louis Archambeault, ancien ministre.
- Arnould (Lac).**—Situé dans le canton Lamy, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un professeur français qui a donné un cours à Montréal et qui a écrit de belles pages sur la province de Québec.
- Arpin (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Nabisipi, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire de la côte.
- Ashburnham.**—Petit cours d'eau du canton Coleraine, comté de Mégantic. (Au lieu de *Ashberham.*)—Nouvelle dénomination.
- Askatiche (Lac).**—Situé à l'extrême nord de la rivière Ashuapmouchouan, comté du Lac-Saint-Jean. Le nom de ce lac était ainsi orthographié par

Laurent Normandin, le premier arpenteur (1732) qui soit allé dans cette région.—(Non pas: *Skatsie*, ni *Askitiche*).—Nom montagnais signifiant: *peau verte*.

Assemetquagan.—Rivière du canton Assemetquagan, comté de Bonaventure.—Nom d'origine micmacque s'appliquant à "un cours d'eau qui débouche subitement".

Atik (Rivière).—Tributaire de la rivière Migiskan, comté de Pontiac.—(Non pas: *Atikosipi*).—Mot algonquin signifiant "rivière au caribou".

Atikonak (Lac et rivière).—Situés près de la hauteur des terres, au sud du fleuve Hamilton.—(Non pas: *Attikonak*).—Mot montagnais qui se traduit par "lac aux caribous".

Atikopi. Lac et rivière du comté de Saguenay.—(Non pas: *Attikopi*).—Atikopi, mot montagnais, signifiant "caribou".

Auger (Lac). Sur le parcours de la rivière Watshishu, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination).—Du nom d'un ancien missionnaire de la côte.

Auneuse (Rivière).—Petit cours d'eau de la seigneurie de Lauzon qui se jette dans le Saint-Laurent, près de Saint-Nicolas.—(Au lieu de rivière *aux Nœuds* et de rivière *Vitcontent*.)

Awantjish. Rivière dans le canton du même nom, comté de Matane.—D'un nom micmac signifiant *Petit portage*.

B

Baie-Saint-Paul.—Paroisse du comté de Charlevoix, sur la côte nord du fleuve Saint-Laurent.—(Non pas: *St. Paul's Bay*.)

Baillairgé (Lac).—Situé dans les 3e et 4e rangs du canton Lacorne, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination).—Du nom de l'ancien ingénieur de la cité de Québec le chevalier Baillairgé.

Bailloquet (Lac).—Dans le canton Brébeuf, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination).—Du nom d'un ancien missionnaire du Saguenay.

Bangall (Lac).—Dans les Xe et XIe rangs du canton Hincks, comté d'Ottawa.

Bardoux (Lac).—Situé le long de la rivière Tulnustuk, côte nord du golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Du nom du président de la "Canadienne" de Paris.

- Bardy.**—Canton, comté de Champlain. (Nouvelle dénomination.)—Du nom de Pierre-Martial Bardy, fondateur de la Société Saint-Jean-Baptiste de Québec, en 1842.
- Baril.**—Canton, comté de Champlain. (Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Mgr H. Baril, V. G., principal de l'École normale des Trois-Rivières.
- Barrès (Lac).**—A l'est de la rivière Métabetchouan, comté de Québec. Au lieu de petit lac *Métascouac*.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du célèbre académicien M. Maurice Barrès.
- Barrière (Lac).**—Elargissement de la rivière Ottawa, comté de Pontiac.
- Barry.**—Canton, comté de Pontiac.—Dénommé d'après Françoise Barry, écrivain canadien.
- Barthe (Lac).**—Situé sur la branche nord-est de la rivière Saint-Jean, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien journaliste de Québec.
- Baskatong.**—Lac dans le canton Baskatong, comté d'Ottawa.—Mot algonquin signifiant que "l'eau se trouve resserrée par des herbes et du sable".
- Bayfield.**—Ile placée dans l'archipel Saint-Augustin, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de l'amiral Bayfield, qui fit, en 1830, le relevé hydrographique du fleuve et du golfe Saint-Laurent.
- Bazin.**—Canton, comtés de Champlain et de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M. René Bazin, de l'Académie française, qui fit partie de la délégation Champlain, en 1912.
- Beauchamp (Lac).**—Situé dans les cantons Figury, Trécesson et Villemontel, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Spirit*).—Nouvelle dénomination.—Du nom du curé de Saint-Bruno, du canton Guigues.
- Beaudet.**—Canton, comté du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M. Elisée Beaudet, l'un des promoteurs du chemin de fer de Québec au lac Saint-Jean, et fondateur de la colonie de Normandin.
- Beaudin (Lac).**—Tributaire de la rivière Kekek, comté de Saint-Maurice. (Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après feu le juge S. Beaudin.
- Beaudry (Lac).**—Dans le canton Beaumesnil, comté de Témiscaming. Au lieu de *Atikamik*.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire du Témiscaming.
- Beaujeu (Ile de).**—Dans le fleuve Saint-Laurent, comté de Soulanges.—(Non pas: *Grande île aux Erables*.)

- Beaulieu (Lac).**—Situé dans le canton Lallemand, comté de Chicoutimi.—
(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire du Saguenay.
- Bécancour (Lac).**—Situé dans le canton Thetford, comté de Mégantic.—
(Non pas: *Bécancourt*).
- Beetz (Lac).**—Sur la grande rivière Piasthi, côte nord du golfe Saint-Laurent
comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un citoyen
belge établi dans la baie de Piasthi et qui s'est livré à l'élevage de renards.
- Bell (Rivière).**—Cours d'eau qui prend sa source à la ligne de partage des eaux
près du Grand-Lac-Victoria, et se jette dans le lac Mattagami, district
d'Abitibi. Dénommé en souvenir du Dr R. Bell, ancien sous-directeur
de la Commission géologique du Canada, qui a exploré cette rivière.
- Bellanger (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Piasthi, côte nord du golfe
Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien mission-
naire de la Côte-Nord.
- Bellefeuille (Rivière).**—Prend sa source à la hauteur des terres dans les lac
Robertson et se jette dans le lac Makamik, comté de Témiscaming.—(Non
pas: *Kakameonan*.)—Nouvelle dénomination.—Dénommée en l'honneur
de l'abbé de Bellefeuille, sulpicien, premier missionnaire, en 1837, de la
mission du lac Abitibi.
- Bellerive (Lac).**—Situé aux alentours du grand lac Mitchinamekus, comté de
Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du promoteur du
monument Montcalm, à Québec, M. G. Bellerive, chevalier de la Légion
d'honneur.
- Bellisle (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Romaine, comté de Saguenay.—
Nouvelle dénomination.—Du nom de l'inspecteur général de la chasse
et de la pêche.
- Berlinguet.**—Canton, comtés de Champlain et du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle
dénomination.)—Dénommé d'après F.-X. Berlinguet, architecte et ancien
président de la Société de Géographie de Québec.
- Bernadette (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Gros-Mécatina, comté de
Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Rappelle un yacht. de ce nom qui
fit longtemps des croisières le long de la Côte-Nord.
- Bernard (Lac).**—Sur la branche nord-est de la rivière Romaine, comté de Sa-
guenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du R. P. Bernard, O.M.I.
missionnaire en 1858.

- Berthelot.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination).—Du nom d'Amable Berthelot, bibliophile de distinction et ancien député.
- Bérubé (Lac).**—Sur le parcours de la rivière à l'Eau-Dorée, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après M. Virgile Bérubé, un des principaux citoyens des Sept-Iles.
- Betsiamis.**—Pointe et village du comté de Saguenay.—Les Anglais lui préfèrent *Bersimis* qui n'est qu'une corruption du mot montagnais, Betsiamis, que le P. Arnaud, ancien missionnaire, traduit par "place aux iamproies".
- Biart.**—Canton, comté de Québec.—(Nouvelle dénomination).—Du nom du R. P. Biart, premier missionnaire de la Compagnie de Jésus dans la Nouvelle-France.
- Biart (Lac).**—Situé dans le canton Biart, comté de Québec.—(Au lieu de lac *Kamikamac*).—Nouvelle dénomination.
- Bienville (Lac).**—Dans le Nouveau-Québec, sur le parcours de la rivière Abchigamich, affluent de la rivière Grande-Baleine.—(Nouvelle dénomination).—Du nom d'un des frères d'Iberville, qui prit part à l'expédition de la baie d'Hudson.
- Bisaillon.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination).—Du nom de M. F.-J. Bisaillon, ancien bâtonnier du barreau de la province de Québec.
- Bizard (Ile).**—Située dans le fleuve Saint-Laurent, comté de Jacques-Cartier.—Du nom de Jacques Bizard, premier concessionnaire (1678).
- Blais (Lac).**—Dans le canton Montesson, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Du nom du capitaine Narcisse Blais, un des marins les plus populaires de la Côte-Nord.
- Blanchard (Baie).**—Située à l'ouest du lac Expanse, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination).—Du nom d'un ancien missionnaire.
- Blanche (Lac).**—Sur la rivière à l'Eau-Dorée, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après Mgr Blanche, ancien vicaire apostolique de la Côte-Nord.
- Blanchin (Lac).**—Situé au nord du lac Matchimanitou, comté de Pont.—(Au lieu de lac *Garden*).—Nouvelle dénomination.—Du nom du R. P. Blanchin, missionnaire des Algonquins au Grand-Lac-Victoria.
- Blériot (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Pitchui, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé en l'honneur de l'illustre aviateur français qui fit partie de la délégation Champlain au Canada.

- Bleu (Lac).**—Situé dans le 4e rang du canton Brodeur, comté de Témiscaming.
- Blouin (Lac).**—Situé dans les cantons Bourlamaque et Senneville, comté de Témiscaming.—(Non pas : *Pakitanika*).—Nouvelle dénomination.—D'après le nom d'Alph. Blouin arpenteur, chargé de tirer la ligne frontière en 1900.
- Boily (Lac).**—Sur la rivière aux Outardes, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après l'abbé Roger Boily, ancien missionnaire des Escoumains et de Portneuf.
- Boisseau.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après Jacques Boisseau, dit Cognac, un des compagnons de Dollard, dans l'expédition du Long-Sault.
- Bonenfant (Lac).**—Situé sur la rivière Musquarro, canton de Bisot, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après l'abbé Bonenfant, curé de Berthier et missionnaire de la Côte-Nord.
- Bonin.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination).—Du nom de M. C.-E. Bonin, consul général de France au Canada (1912-1916).
- Bonneau (Lac).**—Sur le parcours de la rivière aux Outardes, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après l'abbé E. Bonneau, missionnaire de la Côte-Nord en 1870.
- Bonvalot (Lac).**—Situé dans les 11e et 12e rangs du canton Brodeur, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination).—Ainsi dénommé en souvenir d'un des plus célèbres explorateurs français.
- Borgia.**—Canton, comté de Québec.—(Nouvelle dénomination).—Du nom de Joseph-Levasseur Borgia, patriote canadien et membre du parlement.
- Bossé (Rivière).**—Affluent de la rivière Manicouagan, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Ainsi dénommé en souvenir de Mgr Bossé, premier préfet apostolique de la Côte-Nord.
- Botrel (Lac).**—Dans le 12e rang du canton Brodeur, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé en souvenir du célèbre chansonnier français Botrel, qui fit une visite au Canada.
- Bouchard (Lac).**—Sur le parcours de la branche est de la rivière aux Rochers, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après l'abbé E. Bouchard, missionnaire.
- Boucher (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Gros-Mécatina, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après le curé Boucher, missionnaire de la Côte-Nord, en 1845.

- Bouffard (Lac).**—Sur la rivière Tulnustuk, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après le greffier en loi du ministère des Terres et Forêts.
- Bouleau (Rivière).**—Située dans le golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay.
- Bourassa.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Henri Bourassa, chef du mouvement nationaliste et ancien député.
- Bourbeau (Lac).**—Dans le canton McKenzie, région de Chibougamau.
- Bourgeois.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de la fondatrice de la Congrégation Notre-Dame à Montréal, Marguerite Bourgeois.
- Bourguet (Lac).**—Situé au nord-est du lac Mitchinamekus, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Bourguet, député et un des délégués de France aux fêtes d'inauguration du monument Montcalm à Québec.
- Bousquet (Lac).**—Dans le canton Bousquet, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kiekkiek*.)—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après un des officiers du régiment de Carignan.
- Bouzanquet (Lac).**—Situé à la tête du lac Mitchinamekus, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Ainsi dénommé d'après M. G. Bouzanquet, le principal promoteur du monument Montcalm à Vauvert, France.
- Brassier.**—Canton, comtés de Pontiac et de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Jacques Brassier, un des compagnons de Dollard, lors de l'expédition du Long-Sault.
- Bréard (Lac).**—Situé à l'est de la rivière Manouan, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Charles Bréard, éditeur du journal du corsaire Jean Doublet et de documents précieux relatifs à la Nouvelle-France.
- Brèche-à-Manon.**—Poste de pêche entre Grande-Rivière et l'Anse-du-Cap, comté de Gaspé.
- Breeches (Lac).**—Situé dans le canton de Garthby, comté de Wolfe.
- Briand.**—Canton, comté d'Ottawa.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de Mgr Olivier Briand, évêque de Québec, en 1766, sous le régime anglais.
- Briand (Rivière).**—Située sur la limite nord du canton Biart, comté de Québec (Au lieu de lac *Wamilkasibic*.)—Nouvelle dénomination.

- Brion (Ile)**.—Une des îles de la Madeleine, comté de Gaspé.—(Non *Bryon*, ni *Brillante*).—Du nom de l'amiral français Philippe de Chabot, seigneur de Brion.
- Bruchési**.—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de S. G. Mgr Paul Bruchési, archevêque de Montréal.
- Brûlé**.—Cap placé en aval du cap Tourmente, comté de Montmorency.
- Brunet**.—Canton, comté de Labelle.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de S. G. Mgr F.-X. Brunet, premier évêque de Mont-Laurier.
- Bryant (Lac)**.—Situé sur la rivière Saint-Augustin, côte nord du golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Ainsi dénommé en l'honneur de Henry-J. Bryant, président de la Société de Géographie de Philadelphie, qui a remonté la rivière Saint-Augustin jusqu'à ses sources.
- Buies**.—Canton, comtés de Pontiac, de Maskinongé et de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'Arthur Buies, chroniqueur canadien.
- Buies (Lac)**.—Dans le canton Dufay, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Turtle Lake*).—(Nouvelle dénomination.)
- Burwell (Port)**.—Sur la côte orientale de la baie d'Ungava, Nouveau-Québec.
- Buteux (Lac)**.—Dans le canton Saguenay, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après le R. P. Buteux, S. J., missionnaire de Tadoussac et du Saguenay (1643).

C

- Cabano**.—Rivière, village, canton et station de chemin de fer, dans le comté de Témiscouata.
- Cacouna**.—Ile et village dans le bas du fleuve Saint-Laurent, comté de Témiscouata.—Cacouna est un mot malécite signifiant "demeure du porteur d'épave".
- Calamité (Rivière)**.—Tributaire de la rivière La Sarre, dans les cantons de La Reine et La Sarre, district d'Abitibi.—(Non pas: *Calamity*.)
- Cannes-de-Roches**.—Poste de pêche au pied de la montagne de Percé, comté de Gaspé.—Doit son nom au fait que les canards fréquentaient autrefois cet étroit.
- Canrobert**.—Village, bureau de poste et station de chemin de fer, comté de Rouville.—(Non pas *Ange-Gardien de Rouville*).—Dénommé d'après un maréchal français qui fit la guerre de 1870 et celle de Crimée.

- Caouis (Les)**—Poste de pêche dans le golfe Saint-Laurent, vis-à-vis le canton Fitzpatrick.—(Non pas: *Cawee*).—Ce nom sauvage figure ainsi orthographié sur la carte de Franquelin, en 1688, et sur celle du P. Laure, en 1744.
- Cap-à-la-Baleine**.—Poste de pêche situé dans le comté de Rimouski, sur la rive sud du Saint-Laurent, à 12 milles en bas de Matane.
- Cap-à-l'Aigle**.—Village et station balnéaire du comté de Charlevoix, à 6 milles en bas de la Malbaie.—Dénomination donnée par Champlain lui-même en 1608.
- Cap-aux-Meules**.—Village et poste de pêche situé sur la côte sud de l'île aux Meules, une des îles de la Madeleine, comté de Gaspé, à quatre milles de l'Étang-du-Nord.
- Cap aux Oies**—Cap situé en aval de l'île-aux-Coudres, dans le fleuve Saint-Laurent, comté de Charlevoix.
- Cap-aux-Os**.—Village sur la rive nord de la baie de Gaspé, comté de Gaspé. (Non pas: Cap Ozo).
- Cap d'Espoir**—Situé à l'entrée de la baie des Chaleurs, dans le comté de Gaspé. (Non pas: *Cape Despair*, ni *Cap de Désespoir*).—C'est Jacques Cartier lui-même, le découvreur du Canada, qui baptisa du nom de "Cap d'Espérance" le promontoire qu'il rencontra sur sa route en longeant la baie des Chaleurs. Les cartographes qui suivirent changèrent ce nom en celui de "Cap d'Espoir", et c'est ce dernier nom qui a prévalu.
- Cap-des-Rosiers**.—Village situé dans le golfe Saint-Laurent, sur la côte de Gaspé.—(Non pas: *Cap Rosier*).—C'est ainsi qu'il est orthographié par l'historien Charlevoix et la plupart des cartographes du XVIII^e siècle.
- Caplan (Rivière)**.—Dans le comté de Bonaventure; elle se jette dans la baie des Chaleurs.—(Non pas: *Capelan*, ni *Caplin*).—Selon toute apparence, ce nom lui vient d'un sauvage, Jean Capland, qui résidait sur les bords de la rivière.
- Carcajou (Rivière)**.—Tributaire de la rivière Kinojevis, comté de Témiscaming.
- Caribou (Rivière au)**.—Elle se déverse dans le golfe de Richmond, Nouveau-Québec.
- Caron (Lac)**.—Situé dans les cantons Bellecombe, Caire et Vaudray, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Crooked*).—(Nouvelle dénomination.) Nommé d'après M. l'abbé Iv. Caron, missionnaire colonisateur de l'Abitibi.
- Carpentier (Lac)**.—Dans les cantons Carpentier et Courville, comté de Témis-

- saming.**—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un des officiers qui virent dans les régiments de Montcalm.
- Carpes (Lac aux).**—Dans le 4ème rang du canton Cameron, comté d'Ottawa.
- Cascapédia.**—Rivière et pointe du comté de Bonaventure.—(Non pas: *Cascapédia*.)—Mot micmac indiquant une rivière "au courant insensé".
- Casse-Ligne (Lac).**—Situé dans le canton Tellier, comté de Joliette.
- Castelnau.**—Canton, comté de Labelle.—(Nouvelle dénomination.)—nom du général de Castelnau, chef de l'état-major, dans l'armée française, durant la présente campagne (1914-1916).
- Castelneau (Lac)**—Dans le canton Bourdon, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Une baronne de Castelneau était associée en 1781 avec ses héritiers Jolliet pour l'exploitation des îles de Mingan.
- Castor (Rivière).**—Se décharge dans la baie James, côté est.
- Castor-Pollux.**—Deux lacs situés côte à côte dans le 9ème rang du canton Cathcart, comté de Joliette.
- Catellier (Lac).**—Dans le canton Lapointe, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de l'ancien chef de l'établissement de pisciculture à Tadoussac.
- Causapescal.**—Rivière et village du comté de Matane.—(Non pas: *Causapescal*.)—Mot micmac que l'on a traduit par "fond pierreux et brillant".
- Cazot (Lac).**—Dans les cantons Hébert et Brébeuf, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé ainsi d'après le dernier missionnaire jésuite dans la Nouvelle-France.
- Cerf (Île du).**—Située au nord de la pointe Comfort, dans la baie James.
- Chagnon.**—Mont situé dans le canton Bolton, comté de Brome. (Au lieu de *Mont Shonyo* qui n'est qu'une corruption d'un nom français.)—Nouvelle dénomination.—Chagnon fut un des premiers colons qui résidèrent sur le versant de cette montagne.
- Chaleurs (Baie des)**—Située dans le golfe Saint-Laurent, entre la province de Québec et le Nouveau-Brunswick.—Jacques Cartier l'avait appelée "Baie de Chaleur," mais tous les cartographes qui ont suivi la désignèrent par "Baie des Chaleurs" et cet usage a prévalu.
- Chalifour (Lac).**—Situé en haut de la rivière Aguanus, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du géographe en chef du ministère de l'Intérieur.

- Chalifoux (Lac).**—Dans le deuxième rang du canton Cameron, comté d'Ottawa.
- Chandler.**—Nouveau village placé au centre de la paroisse Sainte-Adélaïde-de-Pabos, comté de Gaspé.—Nommé ainsi d'après M. Chandler, de Philadelphie, promoteur d'une grande pulperie de l'endroit.
- Chapleau (Lac).**—Dans les 5e et 6e rangs du canton La Minerve, comté d'Ottawa.—Du nom d'un ancien lieutenant-gouverneur de la province de Québec, l'hon. sir J.-A. Chapleau.
- Chapman.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de W. Chapman, poète canadien.
- Chardon (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Kaouistagamac, côte nord du Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire de la compagnie de Jésus sur la Côte-Nord.
- Chardon.**—Canton, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du P. Jean Chardon, ancien missionnaire jésuite dans le Saguenay.
- Charest (Lac).**—Situé dans le canton Kégashka, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'Étienne Charest, seigneur de Lauzon, qui, en 1718, fit le commerce des fourrures dans le Labrador canadien.
- Charette.**—(Lac). Sur le 4ème rang du canton Montigny, comté d'Ottawa. Du nom du général Charette, ancien commandant des Zouaves pontificaux.
- Chats (Lac des).**—Situé à une trentaine de milles de la capitale fédérale, sur la rivière Ottawa.—Ainsi dénommé parce que les forêts d'alentour étaient autrefois remplies de chats sauvages.
- Charpeney (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Saint-Jean, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après le R. P. Charpeney, O.M.I., missionnaire sur la Côte-Nord, en 1859.
- Chartier (Lac).**—Situé au sud du Grand-Lac-Victoria, comté de Pontiac.—(Au lieu de lac "Wejabakoute").—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien missionnaire.
- Chasseur.**—Canton, comté de Québec.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de Pierre Chasseur, célèbre naturaliste canadien.
- Châteauguay (Lac).**—Dans le Nouveau-Québec, sur le parcours d'un des affluents de la rivière Kaniapiskau.—(Nouvelle dénomination.)
- Chaud.**—Lac situé dans le canton Lynch, comté de Montcalm.
- Chaumonot.**—Canton, comté du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du Père J.-M. Chaumonot, missionnaire des Hurons.

- Chauvin.**—Canton, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—nom de Pierre Chauvin, sieur de Tontuit, capitaine de marine, qui obtint le privilège de faire la traite des pelleteries sur la côte nord du Saint-Laurent.
- Chènes (Lac "des").**—C'est un élargissement de la rivière Ottawa, à quelques milles seulement de la capitale fédérale.
- Chensagi (Rivière).**—Se jette dans le lac Gull, région d'Abitibi.—(Au lieu de *Tshensagi*.)
- Cherrier.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de Clément-Séraphin Cherrier, ancien président du barreau canadien.
- Chevalier (Rivière).**—Affluent de la rivière aux Outardes, comté du Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un naturaliste français venu à Betsiamis, en 1850, pour recueillir une collection d'oiseaux rares.
- Chivré (Lac).**—Situé au sud du lac Travers, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Ainsi dénommé en l'honneur de Paul Chevrel, sculpteur des monuments Champlain, Garneau et Mercier, à Québec.
- Chevreuil (Lac).**—Situé dans les 6e et 7e rangs du canton Brodeur, comté de Témiscamingue.
- Chibougamau (Lac et rivière).**—Situés au sud du lac Mistassini, région d'Abitibi.—(Non pas: *Chibougamou*, ni *Chibougamoo*).—Chibougamau est un mot montagnais, que le P. Lemoine, linguiste, a traduit par "lac fermé".
- Chicot (Rivière).**—Dans le comté des Deux-Montagnes.—(Au lieu de "Petit Chicot".)
- Chigoubiche.**—Rivière et lac dans la partie extrême nord du territoire du comté de Saint-Jean, et affluent de la rivière Ashuapmouchouan.—Ainsi dénommé par l'arpenteur Normandin, en 1732.—C'est un mot montagnais signifiant "canard bec-scie".
- Chikobi (Lac).**—Situé dans le canton Guyenne, comté de Témiscamingue.—(Au lieu de *Chikobee*.)
- Chimo.**—Poste sur la rivière Koksoak, Nouveau-Québec.—(Non pas: *Chimo*.)
- Choiseul (Lac).**—Placé à la tête de la rivière Kapitachuan, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du duc de Choiseul qui fut gouverneur de la partie de la délégation Champlain, en 1912.
- Choumin (Lac).**—Dans le canton Cimon, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien chef sauvage (1622).

- Christopherson (Lac).**—Au nord du Grand-Lac-Victoria, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Wequapatoshakamikak*)—Ainsi dénommé d'après l'agent actuel de la compagnie de la baie d'Hudson au Grand-Lac-Victoria.
- Cimon (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Manitou, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien magistrat de la Côte-Nord.
- Clapham (Lac).**—Dans le canton de Thetford, comté de Mégantic.
- Clay (Rivière).**—Tributaire de la rivière Bell, comté de Témiscaming.
- Clément (Ile).**—Sur le parcours de la rivière Aguanus, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire, l'abbé A. Clément.
- Clergue (Rivière).**—Sur la côte est de la baie James.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un des promoteurs du chemin de fer de la baie d'Hudson.
- Cléricky (Lac).**—Dans le canton Cléricky, comté de Témiscaming, sur le parcours de la rivière Klnojevis.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un officier de l'armée de Montcalm.
- Clérion (Lac).**—A l'extrémité nord-est du canton Clérion, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un officier du régiment de Carignan.
- Cloridorme.**—Village et canton du comté de Gaspé.—(Non pas: *Cloridon*, ni *Chlorydorme*.)—Origine encore controversée.
- Closse.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de Lambert Closse, major de Ville-Marie.
- Cloutier.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de S. G. Mgr F.-X. Cloutier, évêque des Trois-Rivières.
- Cloutier.**—Lac du canton Lallemand, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un des principaux hommes d'affaires de Chicoutimi, M. J.-E. Cloutier.
- Coleraine.**—Canton, village et station de chemin de fer, comté de Mégantic.—(Non pas: *Colrairie*.)—Nom emprunté à une ville d'Irlande.
- Collas (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière Saint-Jean, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un des membres de la maison Robin et Collas, exportateurs de poissons.
- Comeau (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Godbout, côte nord du Saint-

- Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du capitaine N. Comeau, remarquable chasseur de la Côte-Nord.
- Cométique (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Piasthi, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)
- Comfort (Pointe).**—Située au nord de la baie de Rupert, dans la baie James.
- Comporté (Rivière).**—Tributaire de la rivière Malbaie, comté de Charlevoix.—Du nom du premier seigneur de la Malbaie, Philippe Gauthier, sieur de Comporté.
- Coopman (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Saint-Jean, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire oblat à Mécatina.
- Coquart.**—Île sur la rivière Saguenay, à 21 milles de Tadoussac.—Du nom de P. Godefroi-C. Coquart, missionnaire au Saguenay en 1746.
- Corbeil (Lac).**—Situé à l'est du Grand-Lac Victoria, comté de Pontiac, canton de Gravel.—(Au lieu de *Kanikawinika*.)—Nouvelle dénomination.
- Cormier (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Natashquan, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien habitant de Natashquan.
- Cormon (Lac).**—Situé à l'est de la rivière Gatineau, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M. Cormon, artiste français qui fit partie de la délégation Champlain en visite au Canada (1912).
- Cormoran (Cap).**—Situé sur la rive nord du golfe Saint-Laurent. Au lieu de *Cormorant*.
- Couillard (Lac).**—Dans le canton Lalande, sur la côte nord du Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après la femme de Jacques Lalande, née Marie Couillard, qui fit le commerce de pêche sur la Côte-Nord.
- Couillard.**—Canton, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de Guillaume Couillard, qui vint au Canada en 1613 et qui épousa une des filles du premier colon canadien.
- Coulombe (Lac et rivière).**—Se jettent dans le lac Aylmer, comté de Wolfe.—(Non pas: *Colombe*.)
- Courtemanche (Lac).**—Dans le canton Lagorgendière, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après l'ancien commandant du roi à la côte du Labrador, Augustin Le Gardeur Courtemanche.

Courval (Lac).—Dans le 8e rang du canton Royal-Roussillon, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un arpenteur qui a exploré l'Abitibi.

Courville (Lac).—Dans le canton Courville, comté de Témiscaming. Au lieu de *Tooker*.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après un officier français qui amena ici des troupes pour Montcalm.

Couture (Lac).—Sur le parcours de la branche est de la rivière Romaine, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du Dr J.-A. Couture, directeur de la Compagnie de pulpe de Chicoutimi.

Couture.—Canton, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de Guillaume Couture, qui devint le premier colon de Lévis, vers 1647.

Crémazie (Lac).—Situé dans le canton Sabourin, comté de Témiscaming. (Au lieu de lac *Sturgeon*).—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après le poète national du Canada, Octave Crémazie.

Crève-Cheval.—Lac situé dans le premier rang du canton Otis, comté de Chicoutimi.—Dénomination donnée à la suite d'un accident.

Cugnet (Lac).—Sur le parcours de la rivière Mingan, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de François Cugnet, un des propriétaires des îles Mingan, sous la domination française.

Cuvillier.—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'Augustin Cuvillier, délégué canadien en 1828 au parlement impérial.

D

D'Aillebout (Lac).—Situé à l'extrême nord du lac Saint-Jean, sur le parcours de la rivière Brûle-Neige.

D'Aillon.—Canton, comté de Montcalm.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du P. de la Roche D'Aillon, récollet, missionnaire en 1625 et compagnon du P. de Brébeuf, chez les Hurons.

Dandurand.—Canton, comtés de Saint-Maurice et de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après l'hon. M. Raoul Dandurand, membre du Sénat et commandeur de la Légion d'honneur.

Dansereau.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. C.-A. Dansereau, journaliste et directeur du journal "La Presse".

Darlens (Rivière).—Petit affluent de la rivière Ottawa qui coule dans les cantons

- Darlens et Montanier**, district d'Abitibi.—(Nouvelle dénomination.)—
nom d'un capitaine du régiment de Guyenne qui servit sous Montcalm.
- Dasserat (Lac)**.—Situé dans le canton Dasserat, région de l'Abitibi.—Au
de *Mattawagosik* et de *Obodowagashing*.—(Nouvelle dénomination.)
Du nom d'un officier des régiments de Montcalm.
- D'Auteuil (Lac)**.—Placé à l'ouest du grand lac Musquarro, côte nord
golfe Saint-Laurent.—Dénommé d'après le député de Charlevoix et Sag
nay à l'Assemblée législative (1914).
- David**.—Canton, comtés de Maskinongé et de Saint-Maurice.—(Nouve
dénomination.)—Du nom de l'hon. M. L.-O. David, sénateur et public
canadien.
- Davy**.—Rivière et lac, dans le canton Trécesson, comté de Témiscam
(Non pas: *Davie*.)
- Décarie**.—Canton, comté de Labelle.—(Nouvelle dénomination.)—Dénom
d'après l'hon. M. Jérémie Décarie, secrétaire de la province.
- De Cazes**.—Canton, comté du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)
Dénommé en souvenir de Paul de Cazes, homme de lettres et anc
secrétaire du département de l'Instruction publique.
- DeCelles**.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—
nom de M. A.-D. DeCelles, homme de lettres et conservateur de la bibl
thèque fédérale.
- DeCelles (Lac)**.—Situé au sud du canton Mazerac, comté de Témiscami
(Au lieu de *Namawash*.)
- Dechêne (Lac)**.—Situé sur le parcours de la rivière Tulnustuk, côte nord
golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du sous-minis
actuel du ministère des Terres et Forêts (1914).
- Delâge (Lac)**.—Sur la branche nord-ouest de la rivière St-Paul, comté
Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)
- Delâge**.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Déno
mé en l'honneur de M. Cyrille Delâge, président de l'Assemblée législati
de Québec. (1915).
- Delamarre (Lac)**.—Sur le parcours de la rivière à l'Eau-Dorée, côte nord
golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après l'aun
nier du couvent de Saint-Antoine-de-Padoue, à Chicoutimi.

- Deléage (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Ottawa, dans la région du Grand-Lac-Victoria.—(Au lieu de *Kahnch.*)—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un missionnaire du Témiscaming, en 1851.
- Delestres.**—Canton, comté de Pontiac.—Dénommé d'après Alonie Delestres, un des compagnons de Dollard, à l'expédition du Long-Sault.
- Demoiselle (Ile).**—Dans le comté de Saguenay.—(Voir "Ile de la Demoiselle".)
- Denis (Lac).**—Situé sur la branche sud de la rivière Grande-Baleine.—(Nouvelle dénomination.)
- Désaulniers (Lac).**—Situé sur la branche est de la rivière Romaine, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Ainsi nommé d'après M. Gonz. Désaulniers, président de l'Alliance française à Montréal.
- Deschamps (Lac).**—Situé dans le canton Lamy, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)
- Deschamps.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M. C.-E. Deschamps, auteur d'un ouvrage sur les municipalités de la province de Québec.
- Desjardins (Lac).**—A l'extrémité ouest du canton Basserode, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—D'après un ancien missionnaire.
- Désormeaux (Lac).**—Situé dans la partie sud du canton Northfield, comté d'Ottawa.—(Non pas: *Desormeau.*)—Du nom d'un colon de l'endroit.
- Desportes (Lac).**—Dans le 10^e rang du canton Décarie, comté de Montcalm.—(Nouvelle dénomination.)—Pierre Desportes fut un des premiers colons de Québec.
- Desruisseaux (Lac).**—Dans le canton Bissot, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—L'abbé Desruisseaux fut le premier prêtre canadien qui visita les habitants de la Côte du Labrador.
- Dessane.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé en souvenir de M. Antonin Dessane, remarquable artiste qui fut maître de chapelle à la cathédrale de Québec.
- DeVenyns (Lac)**—Situé dans le haut du Saint-Maurice, sur la ligne d'exploration Arcand et Temple.—(Au lieu de *Cawashiamick.*)—Nouvelle dénomination.—Nommé d'après un officier belge, résidant à Québec et qui s'est distingué sur le champ de bataille durant la campagne de 1914.
- Déziel.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Mgr Déziel, un des fondateurs de la ville de Lévis.

- Dionne (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Godbout, côte nord du fleuve Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après le Dr E. Dionne, auteur de l'histoire de Jacques Cartier et de Champlain.
- Dollard.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé ainsi en l'honneur de l'intrépide Dollard, qui, en 1660, tint en échec les guerriers Iroquois, au Long-Sault.
- Dondaine (Ile).**—Dans le fleuve Saint-Laurent, comté de Soulanges.—(Au lieu de *Soulanges*.)
- Doris (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Gros-Mécatina, côte nord du fleuve Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—C'est le nom d'un vaisseau qui faisait autrefois des croisières sur la Côte-Nord.
- Douville.**—Canton, comtés de Saint-Maurice et de Maskinongé.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Mgr J.-C.-J. Douville, supérieur du séminaire de Nicolet.
- Doyon (Lac).**—Situé dans les cantons Castagnier, Vassal, Duverny, Landrianière, district d'Abitibi.—(Nouvelle dénomination.)—(Au lieu de *Assawachan ceci*.)—Ainsi nommé d'après un arpenteur-géomètre qui a relevé le lac.
- Dozois (Lac).**—Situé à l'est du Grand-Lac-Victoria, comté de Pontiac.—(Au lieu de *Birch*.)—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après un missionnaire du Témiscaming.
- Drapeau (Lac).**—Dans le canton Dufay, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Birch Lake*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom de Stanislas Drapeau, ancien publiciste fort estimé.
- Drouin.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Napoléon Drouin, ancien maire de Québec (1913).
- Druillettes (Lac).**—Dans le canton Saguenay, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire de Tadoussac, mort en 1645, le R. P. Gabriel Druillettes, S. J.
- Dubergier.**—Canton, territoire de Mistassini et comté du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après l'ingénieur Jean-Baptiste Dubergier, auteur du plan en relief de Québec (1795-1809).
- Dubois.**—Canton, comtés de Champlain et du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M. l'abbé Naz. Dubois, ancien principal de l'École normale Jacques-Cartier.
- Dubuc.**—Canton, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—

nom de M. J.-E.-A. Dubuc, industriel et gérant de la Compagnie de Pulpe de Chicoutimi.

Dubuc (Lac).—Sur la rivière Nipissis, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)

Duchesne (Lac).—Dans le 10ème rang du canton Décarie, comté de Montcalm.—(Nouvelle dénomination.)—Adrien Duchesne fut un des premiers colons de Québec.

Dufault (Lac).—Dans le canton Dufresnoy, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Lake of Islands*.)—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du sous-ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries (1914).

Dufay (Lac).—Situé dans le canton Dufay, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Rest*.)—Du nom d'un ancien officier du régiment de Carignan.—(Nouvelle dénomination.)

Dufresnoy (Lac).—Dans les cantons Destor et Dufresnoy, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Kajakanikamak*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un officier qui servit durant le siège de Québec, en 1759.

Dumais (Rivière).—Affluent de la rivière Marguerite, sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après un ancien député du comté du Lac-Saint-Jean.

Dumais.—Canton, comté du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M. Horace Dumais, arpenteur géomètre, qui a fait le relevé de la plupart des cours d'eau du territoire du lac Saint-Jean.

Dumoine.—Lac et rivière dans le comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Big* et de *Du Moine*.)

Dumoulin.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénomme d'après le premier missionnaire des sauvages Têtes-de-Boule (1837-38).

Duparquet (Lac).—Dans les cantons Duparquet et Hébecourt, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Agotawekami*.)—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un officier qui servit sous Montcalm.

Dupas (Ile).—(Voir Ile-Dupas).

Dupuis (Rivière).—Tributaire de la rivière Bouleau, côte nord du Saint-Laurent.

Dupuis.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénomme d'après M. A.-B. Dupuis, négociant de Québec et philanthrope.

Durocher (Lac).—Situé aux sources de la rivière Musquarro, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—D'après le P. Durocher, O.M.I., chargé des missions du Labrador avant 1860.

E

Eastmain (Rivière).—Grand cours d'eau qui sépare l'ancienne province de Québec du Nouveau-Québec (Ungava).—On l'appelle aussi grande rivière de l'Est, mais le Bureau géographique d'Ottawa a opté pour "Eastmain".

Eau-Claire (Lac à l')—Situé dans le nord de Nouveau-Québec.—En anglais *Clearwater*.

Eau-Froide (Rivière).—Affluent de la rivière Eastmain, sur la côte est de la baie James.—En anglais *Cold Water*.

Embarras (Lac des)—Dans les 8e et 9e rangs du canton Blake, comté d'Ottawa.

Epaule (Lac à l')—Dans le canton Cauchon, comté de Montmorency.

Escuménac.—Village et rivière dans le canton Nouvelle, comté de Bonaventure.—(Non pas: *Escoumenac*, ni *Scoumenac*).—C'est un mot micmac, l'on traduit par "poste d'observation".

Espoir (Cap d').—Sur la côte de Gaspé.—(Voir *Cap d'Espoir*.)

Estcourt.—Nom d'un canton, dans le comté de Témiscouata.—(Non *Escourt*.)—Ce canton a été dénommé d'après le lieutenant-colonel J.-B. Estcourt, commissaire anglais chargé de délimiter la frontière entre le Canada et le Maine.

Etang-du-Nord.—Poste de pêche situé à l'extrémité occidentale de l'île de Meules, une des îles de la Madeleine, dans le golfe Saint-Laurent.

Eudistes (Lac des).—Sur le parcours de la rivière Manitou, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après les Eudistes qui sont devenus missionnaires de la Côte-Nord.

Evain (Lac).—Situé dans le canton Montbeillard, comté de Témiscamingue.—(Au lieu de *Kaishk*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien missionnaire.

Evans (Lac).—Situé dans la partie septentrionale de la région d'Abitibi.

Evanturel.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après la famille Evanturel, dont un des membres, l'abbé François Evanturel, fut membre du cabinet, avant la Confédération.

F

- Faguy.**—Canton, comtés de Champlain et du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Mgr François Faguy, ancien curé de la basilique de Québec (1912).
- Faillon.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après l'abbé Faillon, sulpicien, historien du Canada.
- Faribault (Rivière).**—Affluent de la rivière Chibougamau, district d'Abitibi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un membre de la Commission géologique du Canada, qui a fait partie d'une expédition à Chibougamau.
- Faucher (Lac).**—Dans le canton Varsan, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Asapikona*.)—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un publiciste canadien-français.
- Faucher.**—Canton, comtés de Saint-Maurice et de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Faucher de Saint-Maurice, auteur canadien et ancien député.
- Fauteux (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Saint-Jean, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du conservateur de la bibliothèque Saint-Sulpice, Montréal.
- Favre (Lac).**—Sur la rivière Nipissis, côte nord du Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un missionnaire du Saguenay, le P. Bonaventure Favre (1690-1699).
- Ferland (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière Corneille, côte nord du Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Nom donné d'après l'historien Ferland, qui visita la Côte-Nord en 1858 et donna un récit documenté de sa visite.
- Fèves (Rivière des).**—Dans le comté de Châteauguay.
- Figury (Lac).**—Dans le canton Figury, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après un officier des régiments de Montcalm.
- Flamand (Rivière).**—Affluent du Saint-Maurice, comté de Champlain.—(Non pas: *Flamant*.)—Du nom d'un chasseur canadien qui a vécu sur les bords de cette rivière.
- Florence (Rivière).**—Tributaire de la rivière Bell, région d'Abitibi.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

- Fontbrune.**—Canton, comté d'Ottawa.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après un officier du régiment de la marine qui servit sous Montcalm durant le siège de Québec.
- Forbes.**—Canton, comté de Labelle.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé en l'honneur de S. G. Mgr Forbes, évêque de Joliette.
- Forget (Lac).**—Situé sur la branche est de la rivière Romaine, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de sir John Forget, député.
- Forgues (Lac).**—Situé près de la rivière Plate, côte nord du Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un arpenteur-géomètre qui a exploré la Côte-Nord.
- Fort-Coulonge.**—Dans le canton Mansfield, comté de Pontiac.—Du nom d'un officier français, le sieur de Coulonge, qui hiverna dans ces parages en 1695.
- Fort-George.**—Situé à la sortie de la Grande-Rivière, sur la côte est de la baie James.
- Fortier.**—Canton, comtés de Saint-Maurice et de Maskinongé.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé en l'honneur de M. Alcée Fortier, professeur à l'université de Tulane, Nouvelle-Orléans, et un des orateurs du Congrès de la langue française, en 1912.
- Fortin (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Tulnustuk, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé en souvenir du commandant Fortin qui fit plusieurs croisières sur la Côte-Nord.
- Foucher (Lac).**—Dans le canton Le Gardeur, sur la côte nord du Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Foucher était le gendre de Le Gardeur Courtemanche et hérita de son établissement dans la baie de Phélypeaux.
- Fouquette (Rivière).**—Se jette dans le Saint-Laurent, en aval de Saint-Anne, comté de Kamouraska.
- Fourmont (Lac).**—Au nord du canton Saint-Germain, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après un des officiers de l'équipage de la Grande Hermine, vaisseau de Jacques Cartier.
- Fournel (Lac).**—Situé au nord du canton Pontchartrain, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après Louis Fournel, géographe canadien.
- Franchère.**—Canton, comté de Labelle.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Gabriel Franchère, explorateur canadien (1820).

- Fraser (Lac).**—Au sud du lac Brompton, comté de Sherbrooke.—(Au lieu de *Smooth Pond*).—Nouvelle dénomination.
- Fréchette (Lac).**—Dans les cantons Désandroins et Montbeillard, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Merrill*).—Nouvelle dénomination.—Dénommé en l'honneur du poète canadien L.-H. Fréchette.
- Fréchette.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après Louis-Honoré Fréchette, poète canadien-français et ancien député de Lévis.
- Fremont.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après Joseph Fremont, ancien maire de Québec.
- French (Lac).**—Situé sur l'un des affluents de la rivière Lionnet, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Du nom du commandant des forces anglaises sur le continent européen durant la campagne de 1914.
- French.**—Canton, comté de Labelle.—(Nouvelle dénomination.)
- Froidevaux (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière Nipisso, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Du nom du secrétaire de la Société de Géographie de Paris, Henri Froidevaux.
- Frontière (Lac).**—A l'extrémité sud du canton Talon, comté de Montmagny. (Non pas *English, lake ni lac des Anglais*.)

G

- Gaboury (Lac).**—Dans les cantons Beauneville et Villars, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Little Roger*).—Du nom de l'ancien député du Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)
- Gaboury.**—Canton, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après M. Gaboury, ancien député à l'Assemblée législative de Québec.
- Gagné.**—Canton, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination).—Du nom de l'hon. M. Alfred Gagné, ancien juge de la Cour supérieure du district de Chicoutimi.
- Gagné (Lac).**—Sur la branche nord-est de la rivière Moisie, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après l'abbé Jacob Gagné, missionnaire de Natashquan en 1875.
- Gagnon (Lac).**—Situé entre les lacs Girard et Cherrier, dans la région des eaux de la Kipawa, comté de Pontiac.—Dénommé en souvenir d'Ernest Gagnon, homme de lettres.—(Nouvelle dénomination.)

- Garnart (Lac).**—Situé en haut de la rivière Saint-Augustin, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du pilote rouennais Garnart qui, en 1506, fut un des premiers à pénétrer dans le golfe Saint-Laurent.
- Garmin.**—Canton, comté Montcalm.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après la fondatrice du couvent des Sœurs de la Charité, à Montréal (1845).
- Garin (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Gros-Mécatina, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du R.P. Garin O.M.I., missionnaire vers 1845.
- Garneau (Lac).**—Sur la branche est de la rivière Romaine, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M. Némèse Garneau, conseiller législatif et président de la Compagnie de Pulpe de Chicoutimi.
- Gastonguay (Lac).**—Situé dans la péninsule Gouin, à l'ouest du lac Chibougamau, district d'Abitibi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M.J. Gastonguay, ancien ingénieur du ministère de la Colonisation.
- Gatineau (Lac).**—Dans le 12^e rang du canton Hincks, comté d'Ottawa.
- Gauthier (Lac).**—Situé aux sources de la rivière des Anglais, sur la côte nord du fleuve Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un médecin français qui possédait une concession de pêche, en 1749, sur la Côte-Nord.
- Geikie (Lac).**—Situé à l'est du lac Evans, district d'Abitibi.—Dénommé ainsi en l'honneur de la fixation par le Bureau géographique d'Ottawa. Du nom d'un géologue distingué d'Ecosse.
- Gélinas (Lac).**—Situé au nord-est du canton Belleau, seigneurie du Cap-de-la-Magdeleine, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)
- Gendron (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Piasthi, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien vice-préfet apostolique de la Côte-Nord.
- Genest (Lac).**—Dans le 9^{ème} rang du canton Brodeur, comté de Témiscamingue.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un arpenteur-géomètre d'Ottawa.
- Génier (Lac).**—Dans le 5^e rang du canton Pope, comté d'Ottawa.—(Au lieu de lac *Brochet*).—Nouvelle dénomination.—Du nom de l'abbé J.-Génier, ancien curé de Mont-Laurier.
- Gens-de-Terre (Rivière).**—Tributaire de la rivière Gatineau, dans les comtés d'Ottawa et de Pontiac.—(Non pas: "Jean de Terre").—Ce nom vient d'un tribu de Sauvages qui occupait l'intérieur de la région.
- Geoffrion.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après un ancien ministre du gouvernement canadien.

- George** (Rivière).—Se jette dans la baie d'Ungava, Nouveau-Québec.—(Au lieu de rivière *Kangerthialuksoak*.)
- Gérin-Lajoie** (Lac).—Dans le canton Beauneville, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kaiskocogomau*.)—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du célèbre auteur du livre intitulé "Jean Rivard."
- Gigault** (Lac).—Situé à l'ouest du Grand-Lac-Victoria, comté de Pontiac.—(Au lieu de *Gaotanapa*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom de l'ancien sous-ministre du département de l'Agriculture à Québec.
- Giguère** (Lac).—Situé sur le parcours de la rivière Léandre, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien vice-préfet apostolique de la Côte-Nord.
- Girard** (Lac).—Sur le parcours de la rivière Kipawa, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du directeur du service des Arpentages à Québec.
- Girouard**.—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après un ancien juge de la Cour suprême du Canada.
- Girouard** (Lac).—Dans le canton la Tour, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un officier canadien-français de distinction dans l'armée britannique.
- Giroux** (Ile).—Située dans le fleuve Saint-Laurent, comté de Soulanges.—(Au lieu d'*île Dadancour*.)
- Gladu** (Lac).—Situé sur le parcours de la rivière Kanimitti, comté de Pontiac.—(Au lieu de *Kamokitchis nowatch*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien missionnaire du Témiscaming.
- Glaises** (Rivière aux).—Se jette dans le Saint-Laurent, en amont de la Pointe-du-Lac, comté de Saint-Maurice.—(Non pas: *rivière aux Loutres*.)
- Godfroy**.—Rivière et seigneurie, comté de Nicolet.—(Non pas: *Godfroi*, ni *Godefroy*.)
- Gosselin**.—Canton, comtés de Berthier et de Maskinongé.—Nouvelle dénomination.—Ainsi dénommé d'après Mgr Amédée Gosselin, ancien recteur de l'Université Laval (1913).
- Gosselin** (Lac).—Au nord du canton Harvey, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M. F.-X. Gosselin, protonotaire du district de Chicoutimi.
- Goudron** (Rivière).—Tributaire de la rivière Kamouraska, comté de Kamouraska.

- Gouin (Lac).**—Placé au sud du lac Pipmakan, sur l'un des affluents de la rivière Betsiamites, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—A été dénommé en l'honneur du premier ministre de la province de Québec (1878).
- Goulet (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière Vermillon, comté de Charlevoix, sur un plateau.
- Grande-Anse.**—Baie du comté de Gaspé.—(Non pas "Grand Anse".)
- Grande-Coupe.**—Poste de pêche sur la rive sud du Saint-Laurent, en face du canton Denoue, comté de Gaspé.—La montagne, en cet endroit, tout d'atteindre le fleuve, présente une large ouverture dans laquelle s'engouffrent les vents.—De là le nom de Grande-Coupe (de la montagne).
- Grande-Matte.**—C'est une anse située dans le bas du fleuve Saint-Laurent, sur la côte de Gaspé, en face du canton Mont-Louis. Dans le langage maritime, "Matte" signifie un fond de mer inégal, formé d'herbes et de rochers. C'est une très ancienne dénomination.
- Grands-Marais (Lac).**—Situé à 6 milles de la gare de Causapscaal, comté de Matane.
- Grand-Priant (Lac du).**—Situé sur le parcours de la rivière Musquarro, comté de Gaspé, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—C'est le nom que donnaient les Montagnais au chef de la tribu, Mgr de Tloa, qui visita pour la première fois les missions de la Côte-Nord, en 1854.
- Greenfell (Lac).**—A l'est de la rivière Gros-Mécatina, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après le Dr Greenfell, fondateur de l'hôpital des îles Harrington.
- Grenet.**—Canton, comté de Témiscaming.—Du nom de Siméon Grenet, un des compagnons de Dollard, au Long-Sault.
- Guay.**—Canton, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après J.-E. Guay, notaire, un des plus fervents promoteurs de la colonisation au Témiscaming.
- Guay (Lac).**—Dans le canton Saguenay, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après un ancien maire de Chicoutimi, M. J. Guay.
- Guéguen (Lac).**—A l'est du canton Louvicourt, district d'Abitibi.—(Au lieu de *Sifton*.)—Du nom d'un des premiers missionnaires oblats de l'Abitibi.

- Guénard (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Piasthi, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé en l'honneur de M. Maurice Guénard, rédacteur en chef de la "Canadienne", de Paris.
- Guêpe (Lac la).**—Sur le parcours de la rivière Lavigne, comté de Joliette.
- Guillemette (Lac).**—Dans le 11e rang du canton Décarie, comté de Montcalm.—Dénommé d'après une fille de Louis Hébert, le premier colon canadien.
- Guyon (Lac).**—Dans le 8ème rang du canton Décarie, comté de Montcalm.—Du nom d'un des premiers colons venus à Québec, sous le régime français.

H

- Hache (Rivière à la).**—Tributaire de la rivière Tête-Blanche, comté de Chicoutimi.
- Hamel.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Théophile Hamel, un des premiers artistes canadiens.
- Hamel (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Piasthi, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après un ancien arpenteur-géomètre.
- Hanotaux.**—Canton, comtés de Champlain et de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Gabriel Hanotaux, ancien ministre de France et président de la délégation Champlain de 1912.
- Harricana (Rivière).**—Grand cours d'eau de la région de l'Abitibi, qui traverse les cantons Béarn, Dalquier, Figury, etc.—(Non pas : *Harricanaw*.)—Harricana est un mot algonquin signifiant "rivière au biscuit".
- Harrington.**—Groupe d'îles sur la rive nord du golfe Saint-Laurent, canton Saint-Vincent, comté de Saguenay.—Ce nom a été emprunté à une ville d'Angleterre par les premiers résidents de l'endroit.
- Hazeur (Lac).**—Dans le canton Sagard, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien marchand de Québec qui faisait le trafic des pelleteries sur la Côte-Nord sous le régime français.
- Hébecourt (Lac).**—Situé dans le canton Hébecourt, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un officier du régiment de Carignan.
- Hébert (Lac).**—Situé dans le canton Dufay, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Fish*.)—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du sculpteur canadien Philippe Hébert.

- Hénault** (Lac).—Situé au sud-ouest du Grand-Lac-Victoria, comté de Pontiac.
(Au lieu de *Kawasejewan*).—(Nouvelle dénomination).—Du nom du missionnaire du Témiscaming.
- Héron** (Iles du).—Vis-à-vis la Grande-Rivière, sur la côte est de la baie Jean-Baptiste.
- Hertel** (Lac).—Placé au sommet du mont Saint-Hilaire, comté de Rouville.
Dénommé d'après Jean-Baptiste Hertel, sieur de Rouville, officier dans un détachement des troupes de la marine sous le régime français.
- Holliday** (Lac).—Situé sur la rivière Moisie, côte nord du golfe Saint-Laurent.
(Nouvelle dénomination).—Nommé d'après le propriétaire des bateaux quebots qui faisaient le service de la Côte-Nord en ces dernières années.
- Holmes**.—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après l'abbé Jean Holmes, éducateur, géographe et naturaliste.
- Holt** (Lac).—Sur le parcours de la rivière Watshishu, comté de Saguenay.
—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après John H. Holt, de la maison Holt & Renfrew, de Québec, qui faisait le trafic des pelleteries sur la Côte-Nord.
- Huard**.—Canton, comté du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination).
Dénommé d'après M. le chanoine Huard, entomologiste et directeur de la "Naturaliste Canadien".
- Huberdeau**.—Village sur la rive est de la rivière Rouge, canton d'Arundel, comté d'Argenteuil.—Du nom de l'abbé Huberdeau, un des bienfaiteurs de l'orphelinat de Montfort.
- Huet** (Lac).—Dans le canton Ducreux, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination).—Nommé d'après un frère récollet qui accompagna Charlevoix en 1617 et fit la mission de Tadoussac.
- Huguenin**.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination).
Dénommé en l'honneur de madame W.-A. Huguenin, publiciste, plus généralement connue sous son pseudonyme "Madeleine".
- Hulot** (Lac).—Situé le long de la rivière aux Outardes, comté de Saguenay.
(Nouvelle dénomination).—Nommé d'après le baron Hulot, géographe distingué de France, qui visita le lac Saint-Jean en 1885.
- Huot**.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après M. Charles Huot, artiste, auteur du grand tableau "La Chambre d'assemblée de 1792".
- Hurons** (Rivière des).—Elle se déverse dans le bassin de Chambly, rivière Richelieu, comté de Rouville.—(Au lieu de *crique Marieville*).

I

- Iberville (Lac).**—Dans le Nouveau-Québec, à la source de la rivière Petite-Baleine.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du célèbre d'Iberville qui commanda l'expédition de la baie d'Hudson en 1690.
- Ile à la Baleine.**—Dans l'archipel du Vieux-Fort, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.
- Ile à la Chasse.**—La plus grande des îles de la terre de Mingan, dans le golfe Saint-Laurent.
- Ile à la Croix.**—Située dans le lac des Trente-et-Un-Milles, région d'Ottawa. (Non pas: "Grande-Ile".)
- Ile à Michon.**—Dans le golfe Saint-Laurent, vis-à-vis le canton Goynish, comté de Saguenay.
- Ile au Brûlé.**—Vis-à-vis la rivière Castor, sur la côte est de la baie James.
- Ile au Canot.**—Dans le fleuve Saint-Laurent, au nord de l'Ile-aux-Grues, comté de Montmagny.—Dénomination donnée, en 1633, à la suite de l'échouement d'un canot qui portait le P. Lejeune.
- Ile-au-Chien.**—Poste de pêche formant partie de l'archipel du Vieux-Fort, dans le golfe Saint-Laurent.
- Ile-aux-Allumettes.**—Située dans la rivière Ottawa, près de Pembroke.—Appelée autrefois "Ile-du-Borgne". Nom d'une municipalité.
- Ile aux Asperges.**—Située dans le fleuve Saint-Laurent, en face de Varennes, comté de Verchères.
- Ile aux Basques.**—Dans le fleuve Saint-Laurent, en face des Trois-Pistoles, comté de Témiscouata.—Ce furent des Basques qui fondèrent ici, et dans les environs, les premiers établissements de pêche.
- Ile aux Cormorans.**—Dans le golfe Saint-Laurent, près de Harrington.
- Ile aux Corneilles.**—Située dans le fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis Kamouraska.
- Ile-aux-Coudres.**—Paroisse située dans le fleuve Saint-Laurent, en face de la Baie-Saint-Paul, comté de Charlevoix.—(Non pas: *Ile aux Coudres*).—Ce nom a été donné par Jacques Cartier, en 1535.
- Ile aux Couleuvres.**—Située dans le lac Saint-Jean, en face de la Pointe-Bleue.
- Ile-aux-Genévriers.**—Poste de pêche dans l'archipel Saint-Augustin, golfe Saint-Laurent.

- Ile aux Goëlands.**—Située dans le golfe Saint-Laurent et comprise dans le groupe des îles de la Tête-à-la-Baleine.
- Ile-aux-Grues.**—Nom d'une paroisse, sur le fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis Cap-Saint-Ignace, à 40 milles en bas de Québec. — (Non pas : *Cat Island.*)
- Ile aux Hérons.**—Située dans le fleuve Saint-Laurent, au nord de l'Ile-aux-Grues, comté de Montmagny.—Dénomination donnée en 1611.
- Ile aux Lièvres.**—Dans le bas du fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis la Rivière Loup, à 96 milles en bas de Québec.—(Non pas : *Hare Island.*)—Elle fut nommée ainsi par Jacques Cartier en 1536.
- Ile aux Marmettes.**—Placées dans le golfe Saint-Laurent, au large de Mécatina.—(Non pas : îles *Murr*, ni *aux Gods.*)—Des milliers d'oiseaux de mer, appelés marmettes, viennent ici déposer leurs œufs; de là le nom.
- Ile aux Meules.**—Une des îles de la Madeleine, comté de Gaspé.—Doit son nom à la ressemblance de deux de ses monticules à des meules de foin. Les Anglais ont traduit ce mot par "*Grindstone Island*".
- Ile-aux-Noix.**—Située dans le haut de la rivière Richelieu, comté de Saint-Jean.—(Non pas : *Ile aux Noix*, ni *Fort Lennox.*)
- Ile-aux-OEufs.**—Poste de pêche sur la côte nord du Saint-Laurent, à 40 milles en bas de Tadoussac.—(Non pas : *Egg Island.*)—Elle est ainsi orthographiée sur les cartes de Franquelin, en 1688, du P. Laure, en 1731, et de Bellin, en 1744.
- Ile aux Oies.**—Dans le fleuve Saint-Laurent, à six milles de l'Ile-aux-Grues, dans le comté de Montmagny.—Cette dénomination fut donnée sous le régime français et dès les premiers temps de la colonie.
- Ile aux Patins.**—Située dans le fleuve Saint-Laurent et forme partie du groupe des îlots de Kamouraska.
- Ile aux Perroquets.**—Dans l'archipel de Blanc-Sablon, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Non pas : *Ile au Perroquet.*)
- Ile aux Pigeons.**—Dans la baie de Bonne-Espérance, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.
- Ile aux Pommes.**—Dans le bas du fleuve Saint-Laurent, en face des Trois Pistoles, comté de Témiscouata.—Elle était désignée ainsi du temps de Montcalm, en 1756.
- Ile aux Réaux.**—Dans le fleuve Saint-Laurent, à l'extrémité nord-est de l'Ile d'Orléans.—Champlain écrivait *île aux Ruos*, mais l'usage a consacré l'autre dénomination.

Ile de Bonne-Espérance.—Dans la baie du même nom, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent, à 757 milles de Québec.

Ile de Grâce.—Dans le fleuve Saint-Laurent, entre Sorel et Berthierville.

Iles de la Demoiselle.—Situées dans le golfe Saint-Laurent, dans l'archipel du Vieux-Fort, comté de Saguenay.—Cette dénomination remonte à l'année 1542.

Ile des Chats.—Sur la rivière Ottawa, à 33 milles de la capitale fédérale.

Ile des Hêtres.—Située sur le Saint-Maurice, dans la seigneurie du Cap-de-la-Magdeleine.—Doit son nom au rapide qui l'avoisine.

Iles du Bluff.—Sur la côte nord du golfe Saint-Laurent, à six milles de la rivière Grande-Romaine.

Ile du Calumet.—Sur la rivière Ottawa, comté de Pontiac, à 7 milles au-dessus de Portage-du-Fort.—Dénommée ainsi parce que les Sauvages s'y réunissaient autrefois en grand nombre pour y fumer le calumet de la paix.

Ile du Collège.—Située dans le lac Témiscaming, à l'ouest des cantons Guigues et Duhamel.

Ile du Guet.—Placée dans l'archipel Kécarpoui, golfe Saint-Laurent.—Dénommée ainsi parce que les chasseurs s'y installaient pour guetter la venue des troupeaux de loups-marins.

Ile du Massac.—Dans la baie du Bic, sur le côté sud du fleuve Saint-Laurent, à 170 milles de Québec.—Ainsi appelée à raison du massacre qui fut fait, en 1533, d'un certain nombre de Micmacs par les Iroquois.

Ile Dupas.—Dans le comté de Berthier.—(Non pas : *du Pads.*)—Le seigneur de cette île, en 1672, signait Pierre Dupas.

Ile du Phare.—Située tout près de Natashquan, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.

Ile Rouge.—Placée sur la côte nord du Saint-Laurent, presque en face de l'embouchure de la rivière Saguenay.—Dénomination donnée par Champlain, à raison de la couleur du sol.

Ile Saint-Barnabé.—Située vis-à-vis la ville de Rimouski, dans le bas du fleuve Saint-Laurent.—Cette dénomination remonte aux premières années du dix-septième siècle.

Ilets de Bellechasse.—Situés dans le fleuve Saint-Laurent, en bas de Québec, vis-à-vis de Saint-Vallier, comté de Bellechasse.—Dénommés ainsi par Champlain qui les tenait pour d'excellents endroits de chasse.

Ingall.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après John Ingall, lieutenant du 15^{ème} régiment à Québec, qui dirigea la première exploration du Saint-Maurice en 1829.

Ishimanikuagan (Lac).—Placé à cinq milles du confluent de la rivière Manicouagan, comté de Saguenay.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

J

Jacob (Ile).—Située à l'entrée de la baie de Rupert, dans la baie James.—(Non pas: *Wood.*)

Jacob (Lac).—Dans le canton Caire, comté de Témiscaming.—(Non pas *Bass Lake.*)—Nouvelle dénomination.—Du nom du R. P. Jacob, missionnaire chez les Algonquins.

Jalobert (Lac).—Situé aux sources de la rivière Betsiamites, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Jalobert était pilote à bord de "l'Éménilon", un des vaisseaux de Jacques-Cartier.

Jamet (Lac).—Dans le canton Saguenay, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire récollet, sous le régime français (1615).

Jamet.—Canton, comté de Montcalm.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après le R. P. Denis Jamet, récollet, supérieur de la première mission du Canada (1615).

Jean-Noël (Rivière).—Se jette dans le Saint-Laurent, à Saint-Irénée, comté de Charlevoix.

Jobidon (Lac).—Sur le parcours de la rivière Plate, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un arpenteur-géomètre qui a exploré certaines rivières de la Côte-Nord.

Joffre.—Nouveau canton situé en arrière de Cherbourg, comté de Matane.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé ainsi en l'honneur du généralissime des armées françaises (1916).

Joncas (Lac).—Situé à la tête d'une des branches de la rivière à l'Original, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un arpenteur-géomètre qui a exploré cette nappe d'eau.

Jonquière.—Nom d'un village, d'un canton et d'une station de chemin de fer, comté de Chicoutimi.—(Non pas: *Jonquières.*)—Nommé d'après le marquis de la Jonquière, gouverneur de la Nouvelle-France.

- Josselin.**—Canton, comtés de Pontiac et de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.) — Dénommé d'après Nicolas Josselin, un des compagnons de Dollard, dans l'expédition du Long-Sault.
- Joubert (Ile).**—Située au sud de la pointe Cascade, comté de Soulanges.—(Au lieu de *Round Island*).
- Jourdain (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Isukustuk, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'une famille Jourdain, des filets Caribou, qui effectua plusieurs sauvetages de naufragés.
- Juneau.**—Canton, comtés de Champlain et de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après un ancien inspecteur d'écoles de Québec.
- Jureux.**—Nom d'une pointe et d'une rivière, cette dernière se jetant dans le Saint-Laurent, en aval du cap aux Oies, comté de Charlevoix.—(Non pas: *Jareux*.)
- Jurie.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Robert Jurie, âgé de 24 ans et un des compagnons de Dollard, dans l'affaire du Long-Sault.

K

- Kakabonga.**—Lac et rivière à l'est du Grand-Lac-Victoria, comté de Pontiac.—(Non pas: *Kakebonka*.)—D'après un nom sauvage signifiant "obstrué par des bancs de sable".—Ainsi orthographié par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kalm.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Pierre Kalm, botaniste suédois qui visita le Canada en 1749.
- Kamachigama.**—Lac et rivière, tributaire de l'Ottawa supérieure, comté de Montcalm.—Dénomination algonquine, signifiant "là où il y a un grand lac".
- Kamshigama.**—Lac et rivière, au nord du lac Shabogama, région d'Abitibi.—Ainsi dénommés par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kanasuta.**—Rivière coulant à partir du lac Dasserat, jusqu'au lac Duparquet, comté de Témiscaming.—D'un mot algonquin que l'on a traduit par "là où l'on entend un son".
- Kaniapiskau.**—Rivière, tributaire de la rivière Koksoak, Nouveau-Québec.—(Au lieu de *Wanguash*.)—Ainsi dénommée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kanikawinika.**—Lac de l'Ottawa supérieure, à l'est du Grand-Lac-Victoria, comté de Pontiac.—(Non pas: *Kaniquonika*.)—Mot algonquin, signifiant

- “abondance de baies noires”.—Ainsi dénommé par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kanimitti.**—Rivière qui se jette dans la rivière Shoshokwan, tributaire l'Ottawa supérieure, comté de Pontiac.—(Non pas: *Kaniwittikospkwa*.) Mot algonquin, que l'on a traduit par rivière du “guide au bras coupé”. Ainsi dénommée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kanusio.**—Lac et rivière, tributaires de la rivière Kekek, comté de Pontiac.—Mot algonquin, qui veut dire “brochet”.
- Kapemitchigama.**—Lac aux sources de l'Ottawa, comté de Joliette.—(Non pas: *Kapemechigama*.)—Synonyme, dans la langue algonquine, de “lac travers”. Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.
- Kapitachuan.**—Lac et rivière, tributaires de l'Ottawa supérieure, comtés Berthier, de Joliette, de Maskinongé, de Montcalm et de Pontiac.—(Non pas: *Kapitajewin*, ni *Kapistashewinna*.)—Mot algonquin, signifiant “le cours d'eau”.—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.
- Kapitawe.**—Lac, à la source de la rivière Saint-Maurice, comté de Champlain.—Mot montagnais, signifiant: “qui va loin dans les terres”.—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.
- Kaskouia.**—Rivière, lac, village dans le canton Kenogami, comté de Chicoutimi.—Mot montagnais, signifiant “pointe de terre, herbe, sable”.
- Kawasachuan.**—Lac et rivière, près du Grand-Lac-Victoria, comté de Témiscaming.—(Non pas: *Kawasaewan*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kawaskisigat.**—Lac à la source de la rivière du Lièvre, comté de Saint-Maurice.—(Non pas: *Kawashgsuagat*.)—Ainsi dénommé par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kazabazua.**—Nom d'une rivière, d'un village et d'une station de chemin de fer, comté d'Ottawa.—(Non pas: *Kazubazua*.)—Mot algonquin, signifiant: “un cours d'eau souterrain”. Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kecarpoui.**—Rivière, lac et archipel, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Non pas: *Kécarpoué*.)—Mot montagnais, signifiant “là où il y a du ruban”.
- Kégashka.** (Rivière).—Situées sur la côte nord du golfe Saint-Laurent, à 21 milles à l'est de la rivière Natashquan.—(Non pas: *Kécaska*.)—Mot montagnais laissant supposer l'existence d'une presqu'île.

- Kekek.**—Tributaire de la rivière Migiskan, comté de Pontiac.—**Kekek**, en algonquin, veut dire "épervier".—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.
- Kekeko.**—Lac, au sud-est du lac Abitibi, comté de Témiscaming.—Même signification que *Kekek*.
- Kekeo.**—Rivière, tributaire de la rivière Manouan, comté de Champlain.
- Kelvin (Lac).**—Elargissement de la rivière Nottaway, région d'Abitibi.
- Kempt (Lac).**—Dans le comté de Saint-Maurice.—(Non pas: *Wabaskoutzunk*.)—Baptisé ainsi, en l'honneur de l'administrateur général du Canada, en 1829.
- Kenemich (Rivière).**—Se jette dans le lac Melville, région d'Ashuanipi.—(Non pas: *Kennemichic*.)—En langue algonquine: "petit lac long".—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.
- Kenogami.**—Village et lac, dans le canton Kenogami, comté de Chicoutimi.—Mot montagnais signifiant "lac long".
- Kenogamichiche.**—Lac situé près du grand lac Kenogami.—Diminutif de ce dernier.—Signifie "petit lac long".
- Kewagama (Lac).**—Situé au sud-est du lac Abitibi, dans le canton Preissac.—Mot algonquin, signifiant que "ce lac semble s'en retourner".
- Kiekkiek (Lac).**—Situé dans le canton Bousquet, comté de Témiscaming.—(Non pas: *Keec*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kiemawisk (Lac).**—Situé au sud-ouest du lac Shabogama, comté de Témiscaming.—Dans la langue algonquine signifie: "lac aux brochets".—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kikendatch.**—Village sauvage placé sur les bords de la rivière Saint-Maurice, comté de Champlain.—(Non pas: *Kirkendatch*, ni *Kickendatch*.)—Ce mot algonquin indique, d'après le R. P. Lemoine, un endroit où le rocher du rivage est creusé en forme de chaudière.
- Kingham (Rivière).**—Située dans le comté d'Argenteuil.—(Non pas: *Kingsey*).
- Kinojevis (Rivière).**—Affluent de la rivière Ottawa et lac, dans le comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kinojeviskaskatik*.)—La traduction de ce mot algonquin est "petit brochet".
- Kinonge (Rivière).**—Cours d'eau de la seigneurie de la Petite-Nation, comté de Labelle.—(Non pas: *Salmon*.)—Kinonge, mot algonquin, veut dire: "brochet".—Dénommé ainsi par le Bureau géographique d'Ottawa.

- Kipawa** (Rivière et lac).—Situés dans le comté de Témiscaming, à 60 milles amont de Mattawa.—(Non pas: *Keepawa*, ni *Kipewa*).—Ce mot algonquien désigne un lac qui forme des enceintes semblant se fermer en plusieurs endroits.
- Kitchigama** (Rivière).—Tributaire de la rivière Nottaway, territoire d'Abitibi.—(Au lieu de *Michigama*).—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Kleckowski** (Lac).—Situé sur le parcours de la branche nord-est de la rivière Romaine, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Nommé en l'honneur d'un ancien consul général de France au Canada.
- Kokomenhani** (Lac).—Situé aux sources de la rivière Rupert, territoire de Mistassini.—(Non pas: *Kokamenhani*).—Ce mot sauvage est appliqué aux montagnes, des rochers, etc.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Koksoak** (Rivière).—Se jette dans la baie d'Ungava, Nouveau-Québec.—(Au lieu de *Big* ou *South River*).—Nom esquimau, fixé par le Bureau géographique d'Ottawa.

L

- Labbé** (Rivière).—Affluent de la rivière aux Ecorces, canton Plessis, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination).—Du nom d'un ancien missionnaire.
- Laberge** (Lac).—A l'extrémité est du canton Pontleroy, district de l'Abitibi.—(Au lieu de lac *Lézar*).—(Nouvelle dénomination).—Du nom d'un arpenteur-géomètre chargé de tracer la ligne interprovinciale.
- La Blache** (Lac).—Sur l'une des branches de la rivière aux Outardes, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination).—Ainsi dénommé en l'honneur de M. Vidal de la Blache, géographe français, qui fit partie d'une délégation Champlain au Canada en 1912.
- La Boule**.—Cap situé sur la rive gauche du Saguenay, à trois milles de Tadoussac.—Ce cap a une forme arrondie; de là sa dénomination.
- Labrie**.—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination).—Du nom de Jacques Labrie, patriote canadien et membre du parlement.
- La Bruère**.—Canton, comté du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination).—Dénommé d'après l'hon. M. Boucher de la Bruère, ancien surintendant de l'Instruction publique.

- La Bruère (Lac).**—Au sud-est du canton Rouyn, comté de Témiscaming. (Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien directeur des chemins de colonisation (1861).
- Labyrinthe (Lac).**—Situé sur la frontière internationale, entre Ontario et Québec, comté de Témiscaming, à l'ouest du canton Dasserat.
- Lacaille.**—Pointe et rivière, dans le comté de Montmagny.—(Non pas: *la Caille*.)—Du nom d'un ancien colon arrivé à Québec en 1634.
- Lacasse (Lac).**—Dans le canton Béraud, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Nemawash*.)—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du R. P. Lacasse, O.M.I., ancien missionnaire du Témiscaming.
- La Chesnaye (Lac).**—Sur la rivière Tulnustuk, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'Aubert de la Chesnaye, qui fit le trafic des pelleteries sur la Côte-Nord, sous la domination française.
- Lacordaire.**—Lac situé dans le 5ème rang du canton Montigny, comté d'Ottawa.—Du nom de l'illustre prédicateur français le P. Lacordaire.
- Lacorne (Lac).**—Dans les 6e et 7e rangs du canton Lacorne, comté de Témiscaming.—Du nom d'un officier des régiments de Montcalm.
- Lacoursière (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière Susie, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un arpenteur-géomètre qui a fait le relevé des lacs de cette région, en 1912.
- Lady-Béatrix (Lac).**—Situé au nord-est du lac Mattagami, territoire d'Abitibi.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- La Ferté (Rivière).**—Tributaire du lac Tshimanicouagan, côte nord du golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.) Dénommée d'après un compagnon de Louis Jolliet, au Labrador, en 1694.
- Lafitau**—Canton, comtés de Champlain et du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après le R. P. Joseph-François de Lafitau, S. J., qui découvrit la plante du ginseng dans les forêts de la Nouvelle-France.
- Laflamme.**—Canton, comtés de Champlain et du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Mgr J.-C.-K. Laflamme, un des géologues les plus distingués du pays et ancien recteur de l'Université Laval.
- Laflamme (Rivière).**—Dans les cantons Barraute et Fiedmont, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Natagan*.)—(Nouvelle dénomination.)—Nommé ainsi en souvenir de Mgr Laflamme, géologue canadien.
- La Fontaine (Lac)**—Dans le canton Bellecourt, sur la côte nord du Saint-Lau-

- rent.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de La Fontaine de Bellec qui y posséda un établissement.
- Lafrance (Lac).**—Sur le parcours de la rivière au Saumon, comté de Saguenay (Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire de la Compagnie du Nord.
- Laliberté.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination) Dénommé d'après M. J.-B. Laliberté, ancien président de la commission du Havre de Québec.
- Lalonde (Ile).**—Située dans le fleuve Saint-Laurent, comté de Soulanges.—(Non pas: *Châteauguay*.)
- La Motte (Lac).**—Situé dans les cantons La Motte et Malartic, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Askikwaj* et de *Seals Home*.)—Du nom d'un ancien capitaine français qui servit durant la campagne du Canada.
- Lamy (Lac).**—Situé dans le canton Sabourin, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Atikamek*.)—Du nom de l'académicien Etienne Lamy.
- Lamy.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Etienne Lamy, secrétaire perpétuel de l'Académie française et délégué au premier congrès de la langue française, tenu à Québec en 1912.
- Landry (Lac).**—Situé sur la rivière Natashquan, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien colon fixé en cet endroit en 1800.
- Landry.**—Canton, comtés de Saint-Maurice et de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après l'hon. M. Philippe Landry, ancien président du Sénat et président de l'Association d'éducation de la province d'Ontario (1914).
- Langelier (Lac).**—Dans le canton Villars, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kawaskagama*.)—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après l'hon. M. Charles Langelier, ancien ministre et juge à Québec.
- Langlois.**—Pointe située à l'embouchure de la grande rivière du Chêne, comté de Lotbinière.—(Au lieu de *Langlais*.)
- La Pause (Lac).**—Situé dans le canton La Pause, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kewagodoongojioon*.)—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un des principaux officiers des régiments de Montcalm.
- La Peltrie (Lac).**—Dans le canton Bergeronnes, près de Tadoussac, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de madame de La Peltrie, l'une des fondatrices du couvent des Ursulines de Québec.

- Lapointe.**—Canton, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de Mgr Lapointe, V. G., supérieur du séminaire de Chicoutimi.
- Laporte.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Hormisdas Laporte, ancien maire de la ville de Montréal.
- La Robe-Noire (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Piasthi, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—D'après le titre donné par les Sauvages aux missionnaires.
- Larocque (Lac).**—Situé dans la région supérieure du Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un des commissaires chargé d'organiser l'une des premières explorations de ce territoire.
- La Sarre (Rivière).**—Coule à partir du lac Makamik jusqu'au lac Abitibi, comté de Témiscaming.—(Non pas: *Amikitik*, ni *Whitefish*).—(Nouvelle dénomination.)—La Sarre est le nom d'un des régiments qui servirent sous Montclam.
- La Valtrie (Lac).**—Situé sur la rivière Saint-Augustin, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Le sieur de La Valtrie, obtint en 1820, une concession de pêche sur la Côte-Nord.
- Laverdière (Lac).**—Dans le canton Senneville, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kapikokamik*).—Nouvelle dénomination.—Dénommé en l'honneur d'un historien canadien, l'abbé T. Laverdière.
- Lavigne.**—Rivière et lac, tributaires de la rivière de l'Assomption, comté de Joliette.—Du nom d'un colon de l'endroit.
- Lavoie (Lac).**—Situé à l'est de la rivière Romaine, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après le commandant Lavoie, de la "Canadienne", qui fit longtemps la croisière dans le golfe.
- Leau.**—Canton, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Léopold Leau, docteur ès sciences et fondateur de la "Canadienne", de Paris.
- Le Blanc.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après l'hon. sir P.-Evariste Le Blanc, ancien président de l'Assemblée législative de Québec.
- Le Boutillier (Lac).**—Situé dans le canton Blanche, sur la côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après les Le Boutillier, qui possèdent les établissements de pêche sur la Côte-Nord.
- Lebret (Lac).**—Dans le canton Rémigny, comté de Témiscaming. (Nou-

- velle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire du Témiscamie le P. Lebret, O.M.I.
- Le Breton (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Betsiamites, côte nord Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après un ancien marin français.
- Le Caron (Lac).**—Dans le canton Saguenay, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après un ancien frère récollet.
- Leclerc (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière Plate, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un arpenteur qui a fait le relevé de plusieurs rivières sur la Côte-Nord.
- Leclercq.**—Nouveau canton, comté de Matane.—(Nouvelle dénomination.) Dénommé d'après le R. F. Leclercq, missionnaire de Percé et auteur d'une relation sur la Gaspésie.
- Lecouvé.**—Ile placée dans le golfe Saint-Laurent, entre Kecarpoui et Saint-Augustin.—(Nouvelle dénomination.)—Nommée ainsi d'après un vieux chasseur français qui a passé son existence sur les îles de cette région.
- Ledieu (Lac).**—Situé sur la branche est de la rivière Romaine, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Léon Ledieu, homme de lettres et ancien traducteur à l'Assemblée législative de Québec.
- Légaré (Lac).**—Dans le septième rang du canton Packington, comté de Témiscouata.—(Au lieu de *lac Sloath.*)—Nouvelle dénomination.—Du nom de M. P.-T. Légaré, négociant de Québec et détenteur du lac en question.
- Le Heu.**—Pointe placée, sur la rive nord du Saint-Laurent, entre le cap à Baleine et le cap à l'Aigle, comté de Charlevoix, en face de la Pointe-a-Pic.—Le Heu est un vieux terme de marine que l'on employait, en France, pour indiquer un moyen vaisseau qui, pour l'ordinaire, avait l'arrière rond et qui n'avait qu'un grand mât, avec une voile extraordinaire. Cette dénomination géographique de Le Heu est inscrite sur la carte de Bellin en 1747 pour l'histoire de la Nouvelle-France de Charlevoix, sur celle du P. Laurendeau en 1733 et sur une carte de l'Amérique publiée dans un atlas de Londres en 1733.
- Lemay (Lac).**—Dans les cantons Desroberts et Béraud, comté de Témiscamie.—(Nouvelle dénomination.)
- Lemay (Rivière).**—Affluent de la rivière aux Outardes, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire de la côte.

- Lemay.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Pamphile Lemay, poète et romancier canadien.
- Legendre (Lac).**—A l'extrémité est du 8e rang du canton Lacorne, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de Napoléon Legendre, homme de lettres canadien.
- Leman (Rivière).**—Affluent de la rivière Betsiamites, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un général belge qui défendit le fort de Liège, en 1914.
- Lemaître (Rivière).**—Située sur le parcours de la rivière Marguerite, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de l'ancien capitaine de "l'Olaf", qui fit naufrage aux Sept-Iles.
- Lemoine (Lac).**—Situé dans les cantons Desroberts, Dubuisson et Laubanie, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kakénokamak*.)—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après le R. P. Lemoine, O. M. I., auteur d'un dictionnaire algonquin-français (1913).
- Léonard (Ile).**—Située dans le fleuve Saint-Laurent, comté de Soulanges.—(Au lieu de *Grande Batture*.)
- Lepage (Lac).**—Situé sur une montagne dans le comté de Matane, à quelques milles de Causapsal.
- Lesage (Lac).**—Situé sur la rivière du Gros-Mécatina, côte nord du golfe Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après S. Lesage, ancien sous-ministre des Travaux publics.
- Lescarbot (Lac).**—Situé dans le canton Lescarbot, comté de Québec.—(Au lieu de *Kamamintigongue*.)—(Nouvelle dénomination.)
- Lescarbot.**—Canton, comté de Québec.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé d'après Marc Lescarbot, historien de la Nouvelle-France.
- Le Sueur (Lac).**—Dans le 3e rang du canton Décarie, comté de Montcalm.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de l'un des premiers colons venus avec Champlain.
- Le Vasseur.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Nazaire Le Vasseur, publiciste et ancien président du syndicat de la presse de Québec.
- Levêque (Lac).**—Situé à l'extrémité sud du canton Caire, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un ancien missionnaire de la région.

- Levêque (Lac).**—Situé sur la rivière du Gros-Mécatina, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de François Levêque, un des plus anciens pêcheurs de la région.
- Lindsay.**—Canton, comtés de Champlain et du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. le chanoine Lionel Lindsay, directeur de la "Nouvelle-France".
- Lionnet (Rivière).**—Affluent de la rivière Betsiamites, côte nord du Saguenay, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Jean Lionnet, lettré français, qui a visité le Canada.
- Livernois.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. J.-E. Livernois, un des principaux négociants de Québec.
- Logan.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après sir William Logan, célèbre géologue canadien.
- Loïs.**—Lac situé dans les cantons Privat et Aiguebelle, district d'Abitibi.—(Au lieu de *Matamik* et de *Molesworth*.)—Dénomination donnée par le Bureau géographique d'Ottawa, d'après Mlle Loïs Booth, jeune fille de la capitale fédérale.
- Lorin (Lac).**—Situé au nord des cantons Saint-Germain et Harvey, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un géographe français.
- Lorrainville.**—Paroisse située sur le chemin du lac des Quinze, à 5 milles de Ville-Marie, région du Témiscaming.—Ainsi dénommée, en l'honneur de S. G. Mgr Lorrain.
- Lortie (Lac).**—Dans le 10ème rang du canton Lacorne, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un des promoteurs des fêtes du congrès de la langue française à Québec, l'abbé S. Lortie.
- Louisa.**—Lac situé dans les trois premiers rangs du canton Wentworth, comté d'Argenteuil.
- Louvicourt (Rivière).**—Traverse les cantons de Marias et de Louvicourt, région de l'Abitibi.—(Au lieu de rivière *Sleepy*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un officier français qui a servi dans les régiments de Montcalm.
- Lozeau (Lac).**—Aux sources de la rivière Romaine, côte nord de la baie de Saguenay, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un poète canadien-français de Montréal, M. Albert Lozeau.
- Lusignan (Lac).**—Dans le 2ème rang du canton Lacorne, comté de Témiscaming.

ming.—(Nouvelle désignation.)—Du nom d'Alphonse Lusignan, homme de lettres canadien.

Lyster (Lac).—Dans le canton de Barnston, comté de Stanstead.—(Non pas: *étang de Baldwin's*, ni *étang Barnston*.)

M

Maganasibi (Rivière).—Tributaire de la rivière Ottawa, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Maganacip* et de *Maganasipi*.)—Mot algonquin que le R. P. Lemoine, philologue, a traduit par "rivière du loup".—Cette dénomination a été fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

Magnan.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. C.-J. Magnan, président général de la société Saint-Vincent-de-Paul à Québec.

Magpie.—Rivière et poste de pêche en bas des Sept-Iles, comté de Saguenay.—D'un mot anglais désignant une pie.

Magusi (Rivière).—Se jette vers le nord-est dans le lac Duparquet, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Agatawkkami* et *Asipimocasi*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

Maikaskagi (Lac).—Situé au nord de la rivière Waswanipi, région de l'Abitibi.—(Au lieu de *Middle Gull Lake*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

Mailloux (Rivière).—Se jette dans le Saint-Laurent, à la Malbaie, comté de Charlevoix.

Maingard (Lac).—Situé au nord du canton Saint-Germain, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Jacques Maingard était maître du galion Emérillon, un des vaisseaux de Jacques Cartier.

Makamik.—Lac et rivière, dans les cantons Royal-Roussillon et Languedoc, district d'Abitibi.—(Non pas *rivière Fly*.)—Mot algonquin, signifiant "gros castor".

Makustigan (Lac).—Situé au sud du lac Wetetnagami, comté de Pontiac.—(Non pas: *Macoostigan*.)—Nom sauvage signifiant "lac de la rivière rouge".

Malbaie.—Nom d'un village et d'une rivière, cette dernière tributaire du Saint-Laurent, comté de Charlevoix.—Ce cours d'eau fut ainsi nommé, en 1608, par Champlain, à raison du mauvais ancrage qu'il trouva, pour ses vaisseaux, au pied du cap à l'Aigle.

- Mâle** (Lac "du").—Situé à la source de la rivière Saint-Maurice, comté de Charlevoix.
- Malone**.—Lac, situé dans le 6e rang du canton Cameron, comté d'Ottawa.
- Malouin** (Lac).—Sur le parcours de la rivière Dumoine, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un arpenteur-géomètre qui a fait le relevé de ce lac, en 1915.
- Mance** (Lac).—Situé dans le canton La Sarre, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Mud*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom de Jeanne Mance, fondatrice de l'Hôtel-Dieu de Montréal.
- Manicouagan**.—Pointe et rivière du comté de Saguenay, sur la côte nord du Saint-Laurent.—(Le Bureau géographique d'Ottawa écrit Manikuagan qui doit se prononcer toutefois comme Manicouagan, l'*u* faisant l'office de *ou* dans le mot sauvage, suivant la règle posée par la Société de Géographie de Londres.)—Ce mot montagnais se traduit par "là où l'on donne à boire".
- Maniwaki**.—Nom d'un canton et d'une réserve de sauvages, sur la rivière Gatineau, comté d'Ottawa.—Mot algonquin signifiant "Terre de Marie".
- Manouan**.—Village, dans le canton Dessane, comté de Saint-Maurice, sur la rivière Manouan.—(Nouvelle dénomination.)—Manouan, que le Bureau géographique d'Ottawa orthographie *Manuan*, est un mot sauvage qui signifie "là où l'on ramasse des oeufs".
- Marest** (Lac).—Situé sur la branche sud de la rivière Grande-Baleine, dans le comté de Nouveau-Québec.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du R. P. Marest, S. J., qui accompagna en 1686 l'expédition du chevalier de Troyes à la baie d'Hudson et qui a laissé une relation de son voyage.
- Margerie** (Lac).—Dans le 7e rang du canton Brodeur, comté de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un géographe français.
- Mariage** (Rivière du).—Affluent de la rivière Migiskan, district d'Abitibi.—Dénomination donnée par l'arpenteur H. O'Sullivan, qui a arpenté ce territoire.
- Marguerite**.—Baie, pointe et rivière sur la rive nord du bas du fleuve Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Au lieu de "Sainte-Marguerite", qui est une autre rivière que l'on rencontre dans le comté de Chicoutimi).—Cette dénomination a été fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Mariannes** (Iles les).—Groupe d'îles placées dans l'archipel Sainte-Marie, golfe Saint-Laurent.

- Marie-Claire (Lac).**—Dans le canton Bissot, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Marie-Claire est le prénom de la femme de François Bissot qui obtint la concession de l'île aux Oeufs, en 1661.
- Marion.**—Pointe située près de Dorval, comté de Jacques-Cartier.—(Non pas: *MacDougall's*.)—(Nouvelle dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.
- Marmen.**—Rocher placé à l'est du Fot-à-l'Eau-de-Vie, dans le fleuve Saint-Laurent, comté de Témiscouata.—Du nom d'un ancien capitaine de vaisseau.
- Maricourt.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Paul le Moyne, sieur de Maricourt, qui fit partie de l'expédition de la baie d'Hudson avec son frère Iberville.
- Marmette.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Joseph Marmette, romancier canadien.
- Marsolet (Lac).**—Dans le 2e rang du canton Decarie, comté de Montcalm.—(Nouvelle dénomination.)—Nicolas Marsolet fut un des premiers colons de Québec.
- Martel (Lac).**—Situé en arrière de la paroisse de Saint-Siméon, comté de Charlevoix.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un des détenteurs du lac, M. Eusèbe Martel, de la maison Renaud et Cie.
- Martineau (Baie).**—Située dans le canton Lorrain, région de Témiscaming.
- Martre (Rivière à la).**—Située dans le canton Christie, comté de Gaspé; se jette dans le golfe Saint-Laurent.—(Non pas: *Martin River*.)
- Matalik.**—Rivière du canton Matalik, comté de Matane.—Nom d'origine micmacque, indiquant "un cours d'eau sautillant".
- Matamek (Rivière).**—Se jette dans la baie de Moisie, sur la côte nord du Saint-Laurent.—(Au lieu de "rivière à la Truite".)—Nouvelle dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Matapédia.**—Nom d'un canton, d'un village, d'une rivière et d'un lac, dans les comtés de Matane et de Bonaventure.—(Non pas: *Metapédia*.)—D'après le R. P. Pacifique, ce nom micmac signifierait "rivière qui fait fourche".
- Matchimanitou (Lac).**—Grande nappe d'eau située dans le comté de Pontiac. On l'appelle aussi "Lac du Mauvais Esprit".—C'est un mot algonquin signifiant "mauvais esprit".
- Mathieu.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé en l'honneur du premier évêque de Régina, Mgr Olivier Mathieu.

- Mattagami (Lac).**—L'une des sources de la rivière Nottaway, dans la région de l'Abitibi.—Ce mot algonquin indique un "lac où les eaux se rencontrent avec celles d'autres rivières".
- Mattawin (Rivière).**—Tributaire de la rivière Saint-Maurice qui traverse les comtés de Saint-Maurice, de Maskinongé, de Berthier et de Joliette.—(Non pas: *Malawan*, ni *Matawin*.)—Mot algonquin, qui signifie "rencontre d'autres cours d'eaux".
- Maurice (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Mingan, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du R. P. J.-B. Maurice, S. J., qui fit en 1740 la mission des Sept-Iles et de Mingan.
- Meaney (Rivière).**—Petit affluent de la rivière Marguerite, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom du premier gérant de la compagnie de pulpe de la rivière Marguerite.
- Mécatina.**—Nom d'une rivière, d'une île et d'un cap sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay, à 730 milles de Québec.—Mot montagnais, signifiant "là où se trouve une grande montagne".—Le Bureau géographique d'Ottawa l'orthographie "*Mekattina*", mais l'autre forme, Mécatina, est entrée, depuis longtemps, dans la circulation.
- Meilleur.**—Canton, comté du Lac-Saint-Jean.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après J.-B. Meilleur, premier surintendant de l'Instruction publique de la province de Québec.
- Mékinac.**—Nom d'un lac, d'une rivière et d'un canton, dans le comté de Champlain.—(Non pas *Mekinak*.)—Mékinac, qui est un mot algonquin, signifie "tortue".
- Menier (Lac).**—Dans le canton Lallemant, comté de Chicoutimi.—(Nouvelle dénomination.)—Du nom de M. Henri Menier, ancien propriétaire de l'île d'Anticosti.
- Mesplets.**—Canton, comté de Pontiac.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Fleury Mesplets, imprimeur et libraire à Montréal, en 1784.
- Métabetchouan.**—Nom d'une rivière et d'un canton, dans le comté du Lac-Saint-Jean.—(Non pas: *Metabetchouan*.)—D'après le P. Lemoine, ce mot montagnais indique "une rivière qui se jette dans un lac". En fait, celle-ci se déverse dans le lac Saint-Jean.
- Métascouac (Lac).**—Situé dans la partie nord du comté de Montmorency.—D'après le P. Lemoine, ce mot sauvage signifierait "là où il y a seulement du bois vert".

- Métis.**—Rivière, pointe et village du comté de Matane.—(Non pas: *Mitis*).—
Mot micmac que l'on croit signifier "bouleau".
- Métivier (Lac).**—Sur la branche est de la rivière Romaine, comté de Saguenay.
—(Nouvelle dénomination.)—Du nom d'un guide qui accompagnait
ordinairement le P. Arnaud dans ses missions de la Côte-Nord.
- Meule (Pointe à la).**—Pointe sur laquelle se trouvent deux feux d'alignement,
rive occidentale de la rivière Richelieu, comté de Saint-Jean.—(Non pas:
North of Halfway, ni *Pointe à la Mule*.)
- Michaud (Lac).**—Situé sur la branche nord de la rivière Amqui, à 22 milles
de la gare de l'Intercolonial.—(Au lieu de lac *Chaud*.)
- Michaux.**—Canton, comté de Québec.—(Nouvelle dénomination).—Du nom
d'un célèbre naturaliste français venu au Canada, en 1792.
- Middieton (Mont).**—Situé au sud-est du lac Evans, région d'Abitibi.—
Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Migiskan (Rivière).**—Descend vers l'ouest de la ligne de partage où la rivière
Saint-Maurice prend sa source et se jette dans le lac Shabogama, comté
de Pontiac.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
—Ce mot algonquin veut dire "appât pour le poisson".
- Mill (Rivière).**—Petit affluent de la branche nord-est de la rivière Moisie,
côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénominati-
on).—Du nom de M. D.-W. Mill, inspecteur des arpentages à Québec.
- Miller (Lac).**—Situé à l'est de la rivière Isukustuk, sur la côte nord du fleuve
Saint-Laurent.—(Nouvelle dénomination).—Du nom de M. J.-N. Miller,
secrétaire français du département de l'Instruction publique, à Québec.
- Mille-Vaches.**—Pointe, baie et rivière sur la côte nord du Saint-Laurent,
comté de Saguenay.
- Milnikok.**—Rivière et canton, dans le comté de Bonaventure.—Dans la
langue micmacque ce mot signifie "terre où abondent les baies".
- Mine (Lac à la).**—Situé dans le canton Pontbriand, au nord du comté du Lac-
Saint-Jean.
- Mingan.**—Poste de pêche et nom d'îles sur la Côte-Nord, comté de Saguenay.
Mingan, mot montagnais signifiant "loup".
- Mirage (Lac au).**—Dans le canton Malherbe, comté du Lac-Saint-Jean.—Le
nom montagnais est "*Quaquakamaksis*".
- Mistassibi.**—Rivière qui débouche dans la Mistassini, comté du Lac-Saint-
Jean.—D'un mot montagnais, signifiant "rivière à l'ours".

- Mistassini.**—Rivière et lac au nord du lac Saint-Jean.—(Non pas: *Mistassinis*.)—Mot montagnais, se traduisant par "grosse roche".
- Mistawak (Lac).**—A l'ouest de la rivière Harricana, région de l'Abitibi.—(Non pas: *Mistiwak*, ni *Mistewak*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Mistook.**—Cours d'eau du canton Delisle, comté du Lac-Saint-Jean.—Mot montagnais, indiquant que cette rivière est "entourée de bois".
- Mitchinamekus.**—Nom d'un lac et d'une rivière, comtés de Berthier, de Champlain, de Maskinongé et de Saint-Maurice.—(Au lieu de *Menjebagus*.)—Ce mot algonquin se traduit par "truite saumonée".
- Mitchell.**—Canton, comté d'Ottawa.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après l'hon. M. W.-G. Mitchell, trésorier de la province de Québec (1915).
- Moffet (Lac).**—Dans le canton Béraud, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Moose*.)
—Du nom d'un frère oblat qui a rendu de grands services à la colonisation.
- Moisie.**—Rivière, baie et pointe, sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Non pas : *Moisic*.)
- Moncouche.**—Lac du comté de Chicoutimi.—Mot montagnais, signifiant "orfraie, oiseau de proie".
- Mondonak (Lac et rivière).**—Situés à la tête de la rivière Manouan, comté de Champlain.—Mot algonquin, signifiant "région des âmes ou des esprits".
- Montagnais (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Nipisso, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination.)
- Montée-du-lac.**—Anse et débarcadère, sur le fleuve Saint-Laurent, à l'ouest du cap Brûlé; aussi chemin, menant de là aux lacs de Saint-Joachim, comté de Montmorency.
- Montigny (Lac).**—Situé dans les cantons Dubuisson et Varsan, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kienawisik*.)—Ainsi nommé d'après l'épouse de l'hon. M. Devlin, ancien ministre de la Colonisation.—Nouvelle dénomination.
- Montjoie (Lac).**—Dans les 4ème, 5ème et 6ème rangs du canton Lesage, comté d'Ottawa.
- Mont-Laurier.**—Paroisse et station de chemin de fer, comté de Labelle.—(Non pas: *Mont Laurier*.)
- Mont-Louis.**—Poste de pêche situé à 135 milles en bas de Métis, comté de Gaspé.—(Non pas *Mont Lewis*.)

- Montpetit.**—Canton, comtés de Saint-Maurice et de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après A.-N. Montpetit, littérateur canadien.
- Moquin.**—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Louis Moquin, légiste canadien.
- Moras (Ile).**—Située à l'embouchure de la rivière Nicolet, comté de Nicolet.—(Au lieu de *Moran*.)
- Moreau (Ilot).**—L'îlot méridional des trois îlots rocheux dans le Saint-Laurent, au large de Saint-Germain, comté de Kamouraska.
- Moresù (Lac).**—Dans le canton Marrias, comté de Témiscaming.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un missionnaire du Grand-Lac-Victoria, en 1839, l'abbé H. Moreau.
- Morency (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Manicouagan, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien inspecteur des arpentages, au ministère des Terres, D.-E.-M. Morency.
- Morice (Lac).**—Situé à l'est de la rivière Gatineau, région du Saint-Maurice.—Nouvelle dénomination.—Ainsi dénommé en l'honneur de Léopold Morice, le sculpteur du monument Montcalm.
- Morin (Lac).**—Situé à l'est de la rivière aux Rochers, côte nord du golfe Saint-Laurent.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après M. Jos. Morin, ancien député et auditeur général de la province de Québec.
- Morin.**—Batture, centre du chenal à environ huit milles en amont de l'île aux Lièvres, fleuve Saint-Laurent.
- Mourier (Lac).**—Dans le canton Desroberts, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Wikwaskapauk*.)—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après un ancien missionnaire du Témiscaming.
- Mushalagan (Lac).**—Elargissement de la rivière Manicouagan, sur la côte nord du Saint-Laurent.—(Au lieu de *Mouchalagan*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Musquarro (Rivière).**—Sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Orthographié *Muskwaro* par le Bureau géographique d'Ottawa.)—Mot montagnais signifiant "queue d'ours".
- Myrand.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après M. Ernest Myrand, littérateur et membre de la Société Royale du Canada.

N

- Nabisipi** (Rivière).—Sur la côte nord du golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Non pas: *Nabesipi*, ni *Nabesippi*).—Mot montagnais, qui se traduit par "rivière de l'homme".
- Najan** (Rivière).—Tributaire de la rivière Saint-Maurice, en amont de la rivière Manouan, comté de Champlain.—(Au lieu de *Najuan*).—Najan, mot algonquin, signifiant "beau cours d'eau".
- Namegos** (Lac).—Placé au sud du lac Matchimanitou, comté de Montcalm.—(Au lieu de *Nemegos*).—Mot algonquin, signifiant "truite".
- Namegosis** (Lac).—Au sud du lac Matchimanitou, comté de Montcalm.—(Au lieu de *Nemegosis*.)
- Napetipi** (Rivière).—Sur la côte nord du golfe Saint-Laurent, entre la rivière Saint-Augustin et la rivière des Esquimaux.
- Natashquan**.—Havre, rivière et pointe, sur la côte nord du Saint-Laurent comté de Saguenay.—(Le Bureau géographique d'Ottawa écrit ce mot: *Natashquan*).—Mot montagnais, indiquant "l'endroit où l'on chasse l'ours".
- Neault** (Lac).—Sur le parcours de la rivière Tamarac, comté de Saint-Maurice.—(Nouvelle dénomination).—Du nom d'un ancien député du comté de Champlain à la législature de Québec.
- Neigette**.—Rivière et lac, dans le canton Ouimet, comté de Rimouski.
- Neilson**.—Canton, comté de Québec. — Nouvelle dénomination.—Nommé d'après John Neilson, propriétaire de la "Gazette de Québec" et ancien député.
- Némiskau** (Lac).—Elargissement de la rivière Rupert, région de Mistassini.—(Au lieu de *Nemiska*).—Mot montagnais, signifiant "là où il y a une place de pêche".
- Nevers**.—Canton, comté de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Edmond de Nevers, publiciste, auteur de "L'âme américaine".
- Newagama** (Lac).—Situé à l'extrémité nord-est du canton Cadillac, comté de Témiscaming.—Mot algonquin, indiquant un lac composé de quatre branches.
- Niapiska**.—Une des îles de Mingan, dans le golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay.

Nikabau (Lac et rivière).—Sources de la rivière Ashuapmouchouan, comté de Chicoutimi.—(Au lieu de *Nikaubau*.)—Nikabau est un mot montagnais, signifiant "un lac avec des pointes de terre et de foin".

Nipiails.—Lac et rivière, tributaires de la rivière Moisie, comté de Saguenay.—Mot montagnais, signifiant "couvert de feuilles".

Nipmenanni (Rivière).—Tributaire de la rivière Shoshokwan, comté de Pontiac.—(Non pas: *Nipmenane*.)—Mot algonquin, indiquant une "rivière bordée de fruits".

Noir (Lac).—Situé à 4 milles au sud de Thetford, comté de Mégantic.—(La forme anglaise est *Black Lake*.)

Noisieux.—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après l'abbé F.-X. Noisieux, G. V. de Trois-Rivières et père de la biographie au Canada.

Nomining.—Lac et station de chemin de fer, comté d'Ottawa.—(Au lieu de *Nominingue*.)—Nomining est un mot algonquin, qui voudrait dire, d'après le P. Lemoine, philologue, "le pays où l'on revient".—Cette dénomination a été fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

Normand.—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—Nommé ainsi d'après M. le Dr Normand, ancien maire des Trois-Rivières.

Normand (Lac).—Sur le parcours de la rivière Pabelognang, tributaire de la Vermillon, comté de Champlain.—(Au lieu de *Wahaumekonke*.)—Nouvelle dénomination.

Notre-Dame-des-Laurentides.—Paroisse du comté de Québec.

Notre-Dame-du-Portage.—Village et station balnéaire, comté de Témiscouata.

Nottaway (Rivière).—Partant du lac Mattagami, elle se jette dans la baie James.—(Non pas *Noddawai*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Le P. Lemoine traduit Nottaway par "rivière des Iroquois".

Nouvel (Lac).—Sur le parcours de la rivière aux Outardes, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien missionnaire des Papinachois, le R. P. Nouvel (1665).

O

Obalski (Lac).—Situé dans les cantons Béarn, Castagnier, Dalquier et Duverny, comté de Témiscaming.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien inspecteur des mines de la province de Québec.

- Obaska (Lac).**—Sur la frontière est du canton Pascal, comté de Témiscaming.
—Mot algonquin signifiant "lac resserré par des joncs".
- Obatogamau (Lac).**—Situé à la hauteur des terres au sud du lac Chibougamau, région d'Abitibi.—Mot montagnais, signifiant "lac resserré par du bois".—
Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Obiduan (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Saint-Maurice dans le voisinage des lacs Bureau.—(Au lieu de *Obidjouan*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Obiduan, mot algonquin, indique une "rivière resserrée par des obstacles divers".
- Obikoba (Lac).**—Situé dans le canton Rémigny, comté de Témiscaming.—
Mot algonquin, signifiant "lac fermé par des joncs".
- Odili.**—Rivière, qui se jette dans le Saint-Maurice, à 17 milles en amont de Weymontaching.—(Non pas *Odilli*.)—Les origines de ce nom sont inconnues.
- Oeil (lac de l').**—Dans le Nouveau-Québec, sur le parcours de la rivière Opinaca.
- Oeufs (Lac des).**—Au sud du lac Bienville, dans le Nouveau-Québec.
- Oiseaux (Rivière aux).**—Tributaire de la Mistassibi, au nord du lac Saint-Jean.—Nouvelle dénomination.
- Okikoska (Lac).**—Situé dans les cantons La Motte et Figury, comté de Témiscaming; se décharge dans la baie d'Hudson par la rivière Harricana.—
Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Okikodosik (Rivière).**—Elle coule vers le sud-ouest dans le lac Abitibi, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Okikodosec*.)—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.
- Olga (Lac).**—Se décharge dans le lac Mattagami, région d'Abitibi.—Mot algonquin, signifiant "lac aux fossés".
- Olivier.**—Pointe située au coin sud-est du bassin de Chambly. Cette pointe est indiquée sur la carte de Bouchette de 1815.
- Olomanoshibo (Rivière).**—A 50 milles de Natashquan, sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Au lieu de *Olomanoshebo* et de *Olomashebo*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Mot montagnais, qui se traduit par "rivière à la peinture".
- Olsamps.**—Canton, comté de Champlain.—(Nouvelle dénomination.)—
Dénommé d'après l'abbé Olsamps, missionnaire de Weymontaching en 1840.

- Ombre (Lac de l').**—Source de la rivière Ombreuse, comté de Saint-Maurice.—Nouvelle dénomination.
- Ombreuse (Rivière).**—Prend sa source dans la rivière Mékinac, comté de Champlain.—(Au lieu de rivière *Shadow*.)—Nouvelle dénomination.
- Onatchiway.**—Rivière et lac du comté de Chicoutimi.—Mot montagnais, indiquant "qu'il y a là de belles montagnes".
- Opasatika (Lac).**—Situé dans les cantons Dufay et Montbeillard, comté de Témiscaming.—Mot algonquin, signifiant "lac fermé par des trembles".
- Opemiska (Lac).**—Situé à l'ouest du lac Chibougamau, région d'Abitibi.—(Au lieu de *Pamiska*.)—Mot algonquin, signifiant que les bords du lac sont parsemés d'herbes aquatiques.
- Opinaka (Rivière).**—Tributaire de la rivière Eastman, Nouveau-Québec.—(Non pas *Opinaka*, ni *Straight*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Orford.**—Lac, au sud-ouest de la montagne d'Orford, comté de Brome.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Osiako (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Kinojevis, dans le canton Rouyn, comté de Témiscaming.—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.—*Oisiko*, dans le langage montagnais, signifie "rat musqué".
- O'Sullivan (Rivière).**—Dans la région de l'Abitibi; elle se jette dans le lac Waswanipi.—Dénommée d'après Henry O'Sullivan, arpenteur-géomètre, qui fit les premières explorations du territoire de l'Abitibi.
- Ouareau.**—Lac et rivière, situé dans le canton Lussier, comté de Montcalm.
- Ouiatchouan.**—Canton, rivière et lac du comté du Lac-Saint-Jean.—Ancienne dénomination.—D'un mot montagnais, signifiant "cours d'eau brillant".
- Ouiatchouaniche.**—Rivière qui se décharge dans le lac Saint-Jean.—Diminutif de *Ouiatchouan*.
- P
- Pabelognang.**—Lac et rivière, tributaires de la rivière Vermillon, comté de Champlain.—Mot algonquin, signifiant "au pays du pembina".
- Pacaud (Lac).**—Situé sur la petite rivière Romaine, côté nord du golfe Saint-Laurent.—Nouvelle dénomination.—Du nom du fondateur des journaux "l'Electeur" et le "Soleil", de Québec, Ernest Pacaud.

- Pachot (Lac).**—Situé dans le canton Lalande, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien marchand de Québec, qui, sous le régime français, possédait des intérêts sur la Côte-Nord.
- Panneton (Lac)** — Situé sur le parcours de la rivière Weetigo, comté de Saint-Maurice.—Nouvelle dénomination. — Nommé d'après le rév. Frère Panneton, d'Yamachiche, ancien visiteur des écoles des Frères au Canada.
- Papin.**—Canton, comté de Québec.—Nouvelle dénomination. — Du nom de Joseph Papin, un bon citoyen canadien et ancien député.
- Papineau.**—Canton, comté d'Ottawa.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Joseph Papineau, un des défenseurs des libertés canadiennes.
- Paquet (Lac).**—Situé en haut du grand lac Piasthi, côte nord du golfe Saint-Laurent.—Nouvelle dénomination. — Nommé ainsi en l'honneur de Zéphirin Paquet, le fondateur de la grande maison de nouveautés de ce nom à Québec.
- Paradis (Rivière).**—Affluent de la rivière Manicouagan, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un capitaine français, venu de La Rochelle, qui fut chargé de piloter le vaisseau de l'amiral anglais Walker, en 1711.
- Parent (Ile).**—Située à l'ouverture de la grande Décharge, dans le lac Saint-Jean.—Du nom de J.-B. Parent, frère d'Etienne Parent et un des premiers colons de la région.
- Parent (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Natashquan, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom de l'abbé J.-E. Parent, ancien missionnaire de la Côte-Nord.
- Parmelee (Rivière).**—Affluent de la rivière Manicouagan, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom de M. G.-W. Parmelee, secrétaire anglais du département de l'Instruction publique.
- Pashashibou (Rivière).**—Sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Au lieu de *Pashasheebou*.)—Mot montagnais, signifiant "rocher pointu".
- Paskagama.**—Lac et rivière, comté de Pontiac.—(Non pas *Pascagama*).—Mot algonquin, indiquant que le "lac est resserré par des herbes".
- Paspébiac.**—Village et pointe au sud du canton Cox, comté de Bonaventure.—Mot micmac, indiquant une "pointe qui avance dans la baie".

Pasteur (Lac).—Sur le parcours de la rivière aux Rochers, côte nord du Saint-Laurent.—Nouvelle dénomination. — Ainsi nommé en l'honneur d'un grand savant français.

Patapédia.—Rivière et canton dans le comté de Bonaventure.—(Non pas *Patapediac*).—Mot micmac indiquant "un courant inégal ou capricieux."

Patience (Ile).—Dans le bas du fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis Montmagny.—Le P. Lejeune y fit un séjour forcé de huit jours, en 1633. De là son nom.

Pau.—Canton, comté de Labelle.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un général français, qui a fait la campagne de 1870 et celle de 1914.

Payne.—Lac et rivière, se jetant dans la baie d'Ungava, Nouveau-Québec.—(Non pas: *Tasurak*.)

Pèlerins (Les).—Iles du fleuve Saint-Laurent, presque en face de Saint-André, comté de Kamouraska.—(Non pas *Pilgrim islands*.)—La tradition veut que les Pèlerins aient été ainsi nommés parce qu'à certaines heures de la journée le mirage leur donne l'apparence de pèlerins vêtus de cagoules et marchant péniblement.

Pelletier (Lac).—Dans le canton Rouyn, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Lorenzo*.)—Nouvelle dénomination.—Ainsi nommé en l'honneur de sir Alphonse Pelletier ancien lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Pelletier (Lac).—Au nord de la rivière Causapsal, comté de Matane, et à 10 milles de la station de Causapsal.

Pémichangan (Lac).—Situé dans les cantons Blake et Hincks, comté d'Ottawa.—(Non pas: *Pemichangan*, ni *Penichangan*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

Pémonka.—Tributaire de la rivière Ashuapmouhouan, comté du Lac-Saint-Jean.—(Non pas: *Pmonka*, ni *Plamorganne*.)—Mot montagnais, indiquant que "la rivière est bordée de sable".—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

Pentecôte (Rivière).—A 300 milles de Québec, sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Non pas: *Pen ecant*.)

Pères (Lac des).—Dans le 3e rang du canton Laterrière, comté de Chicoutimi.

Péribonka (Rivière).—Cours d'eau, qui se jette dans le lac Saint-Jean; il y a la Grande-Péribonka et la Petite-Péribonka.—(Non pas: *Péribonca*.)—Péribonka est un mot montagnais, signifiant "là où le sable creuse".

- Pérodeau.**—Canton, comté de Labelle.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après l'hon. M. Pérodeau, membre du Conseil législatif et membre du cabinet Gouin.
- Perrault.**—Canton, comté de Québec.—Nouvelle dénomination.—Du nom de Joseph-François Perrault, père de l'agronomie au Canada.
- Perrier.**—Canton, comté de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Du nom de l'abbé Phil. Perrier, ancien visiteur des Ecoles catholiques de Montréal.
- Perron (Lac).**—Situé sur la rivière Piasthi, côte nord du golfe Saint-Laurent.—Nouvelle dénomination.—Nommé d'après l'abbé Perron, missionnaire de Natashquan en 1866.
- Pérusse (Lac).**—Sur la branche-est de la rivière Moisie, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Nommé d'après l'abbé Pérusse, missionnaire de la Côte-Nord en 1873.
- Petisikapau (Lac).**—Situé au nord de la rivière Ashuanipi, Nouveau-Québec.—(Non pas *Petitshikupau*, ni *Petshikupau*.)
- Petite-Nation (Rivière).**—Située dans la seigneurie de la Petite-Nation et tributaire de la rivière Ottawa, comté d'Ottawa.—(Non pas: *Nation*, ni *North Nation*).
- Petit-Pas (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Romaine, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un des plus anciens habitants de la Pointe-aux-Esquimaux.
- Pian (Lac).**—Dans le canton La Pause, comté de Témiscaming.—Au lieu de *Pitch pine*.—Nouvelle dénomination.—Nommé d'après le R. P. Pian, O. M. I., missionnaire du Témiscaming en 1863.
- Piasthi.**—Baie et rivière, sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay, à 14 milles de la Pointe-aux-Esquimaux.—(Non pas: *Piastre Bay*, ni *Pea-h-teebee river*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Ce mot montagnais, qui est ici un peu déformé, signifie "là où c'est inondé".
- Piat (Lac).**—Dans le canton Ducreux, comté de Chicoutimi.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un des premiers récollets qui se rendirent au poste de Tadoussac.
- Picanock.**—L'un des tributaires de la rivière Gatineau, comté de Pontiac.—Mot algonquin signifiant "rivière aux noix".

- Picard.**—Canton, comté de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Dénom-mé d'après M. Joseph Picard, ancien président de la Chambre de commerce de Québec.
- Piché.**—Lac situé dans les cantons Fournil et Dubuisson, comté de Témiscaming.—(Non pas *High Water*, ni *Woukakwiti*).—Nouvelle dénomination.—Du nom du chef du service forestier au ministère des Terres et Forêts, à Québec.
- Pigou.**—Rivière et poste de pêche sur la côte nord du Saint-Laurent, à 334 milles de Québec.—D'après Trévoux, *pigou* serait un ancien terme de marine désignant un chandelier de fer propre à tenir la chandelle.
- Pikauba.**—Lac aux sources de la rivière Chicoutimi, comté de Charlevoix.—(Non pas: *Upikauba*).—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.—Mot montagnais, signifiant "lac resserré par des aulnes".
- Pimodan (Lac).**—Dans la partie sud du canton Kiamika, comté d'Ottawa.—Du nom d'un ancien général français qui combattit les troupes de Garibaldi, en Italie.
- Pipe (Rivière à la).**—Traverse le canton Taillon et se jette dans le lac Saint-Jean, comté du Lac-Saint-Jean.
- Pipmakan.**—Rivière et lac du comté de Chicoutimi.—(Non pas: *Pipmaukin*, ni *Pitmaukan*).—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Mot montagnais, signifiant "javeline".
- Piton (Lac).**—Dans le canton Rcyal-Roussillon, comté de Témiscaming.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un arpenteur-géomètre qui a fait des arpentages dans l'Abitibi.
- Pitopiko (Lac).**—Elargissement de la rivière Manouan, cours supérieur de la rivière Saint-Maurice, comté de Champlain.—(Non pas: *Pitopieco*).—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Mot algonquin signifiant "lac ou baie formé par le déversement d'une rivière".
- Plamondon (Lac).**—Situé au nord-ouest du canton Montesson, comté de Saguenay.—(Nouvelle dénomination).—Du nom d'un ancien missionnaire de la Côte-Nord.
- Pletipi.**—Lac du territoire d'Ashuanipi.—Mot montagnais, signifiant "lac aux perdrix".
- Pohenagamook (Lac).**—Situé dans le canton Pohenagamook, comté de Kamouraska.—(Le Bureau géographique d'Ottawa écrit "Pohenegamuk".)

- Poincaré (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Coxipi, comté de Saguenay.— Nouvelle dénomination.—Ainsi nommé, en l'honneur du président de la République française
- Pointe à Brousseau.**—Située à l'extrémité ouest de la paroisse de Cloridorme, comté de Gaspé, 190 milles en bas de Métis, sur le fleuve Saint-Laurent.
- Pointe à Caronette.**—Située sur la rive sud du Saint-Laurent, vis-à-vis de Saint-Jean-Port-Joli, comté de l'Islet.
- Pointe à la Baleine.**—Langue de terre du canton Matane, située à quelques milles en bas de la paroisse Sainte-Félicité, qui s'avance dans le fleuve Saint-Laurent.
- Pointe à la Batterie.**—Pointe du canton Mann, comté de Bonaventure, qui s'avance dans la rivière Ristigouche, presque vis-à-vis la ville de Campbellton.
- Pointe à Lacaille.**—Placée sur le fleuve Saint-Laurent entre la pointe Saint-Thomas et la ville de Montmagny.—Du nom d'un colon amené à Québec en 1634 par les vaisseaux du roi.
- Pointe à la Carriole.**—Placée sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent, dans le canton Tadoussac, entre l'anse au Pilote et l'anse Puante.
- Pointe à la Chaloupe.**—Petite langue de terre située dans la seigneurie de Pabos, comté de Gaspé, qui s'avance dans le golfe Saint-Laurent.
- Pointe à la Chicane.**—Sur la rivière Shipshaw, dans le comté de Chicoutimi.
- Pointe-à-la-Croix.**—Pointe, village et station de chemin de fer, dans le canton Mann, comté de Bonaventure. La pointe s'avance dans la baie des Chaleurs, vis-à-vis de Campbellton, N. B.—(Forme anglaise: *Cross Point.*)
- Pointe à la Croix.**—Située dans la rivière Saguenay, à un mille de Tadoussac, tout près de la Boule.
- Pointe à la Frégate.**—Située dans le golfe Saint-Laurent, entre le Grand-Ruisseau et l'anse au Canot, dans le canton Cloridorme, comté de Gaspé.
- Pointe à la Garde.**—Langue de terre qui s'avance dans la partie la plus large de la rivière Ristigouche, comté de Bonaventure.—(Non pas : *Pointe la Garde*.)
- Pointe à la Garenne.**—Dans le lac Saint-Pierre, audessous de la Baie-du-Febvre.
- Pointe à la Loupe.**—Placée sur la rive sud du Saint-Laurent, à quelques milles en bas de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de l'Île-Verte, comté de Témiscouata.

- Pointe à la Renommée.**—Située dans le golfe Saint-Laurent, vis-à-vis du canton Sydenham, comté de Gaspé.—Les Anglais ont traduit ce mot par *Fame Point*.
- Pointe à l'Outarde.**—Placée dans le canton Callières, comté de Charlevoix, sur le fleuve Saint-Laurent, entre la baie des Rochers et le port à l'Equille.
- Pointe à Maurier.**—Située sur la côte nord du Saint-Laurent à environ neuf milles à l'est de la rivière Etamamiou. On appelle aussi cet endroit *Seal Net Point*.
- Pointe à Menin.**—Placée sur la rive sud du Saint-Laurent, un peu plus bas que Saint-Jean-Port-Joli, comté de l'Islet.
- Pointe Amour.**—Située dans le détroit de Belle-Isle et à l'entrée (du côté est) de la baie de Forteau.
- Pointe à Paradis.**—Placée à l'extrémité est de la péninsule de Manicouagan, sur la côte nord du Saint-Laurent.
- Pointe à Pizeau.**—Située à deux milles à l'ouest de la ville de Québec, sur la rive nord du Saint-Laurent.—C'est M. de Puiseaux qui a donné son nom à ce promontoire vers 1637, mais avec les années l'orthographe de ce nom a été déformée.
- Pointe au Cèdre.**—Sur la rive est du lac Témiscaming, dans le canton Duhamel, comté de Pontiac, un peu au-dessus de l'ancien fort Témiscaming.
- Pointe au Corbeau.**—Pointe de terre du canton Nouvelle, comté de Bonaventure, s'avancant dans la baie de Ristigouche, en face de Dalhousie, N. B.
- Pointe au Diable.**—Dans le fleuve Saint-Laurent, près de Saint-Ignace, dans le comté de Soulanges.
- Pointe au Héron.**—Située vis-à-vis la rivière Makatua, sur la côte est de la baie James.
- Pointe-au-Maquereau.**—C'est un établissement de pêche, situé à la limite est du comté de Bonaventure; cette pointe établit la démarcation entre la baie des Chaleurs et le golfe Saint-Laurent, ainsi qu'entre le comté de Bonaventure et celui de Gaspé.
- Pointe au Pain.**—Située au sud-est de l'Ile-aux-Grues, dans le fleuve Saint-Laurent.

- Pointe-au-Père.**—Paroisse située dans le comté de Rimouski, à 6 milles en bas de la ville de Rimouski, comté de Rimouski.—Dénommée ainsi en souvenir du premier missionnaire qui apparut dans cette région en 1663, le P. Henri Nouvel, S. J.—Les Anglais font souvent de ce nom "Father Point".
- Pointe-au-Pic.**—Village sur le fleuve Saint-Laurent, à l'embouchure de la rivière Malbaie.—(Non pas *Pointe-d-Pic*).—L'acte d'érection du village porte le nom de Pointe-au-Pic.
- Pointe au Vin.**—Placée dans le lac Témiscaming, à l'extrémité est du village de Ville-Marie, comté de Pontiac.
- Pointe-aux-Alouettes.**—Située à l'entrée du sud de la rivière Saguenay, près de Tadoussac, comté de Chicoutimi.—(Non pas *Lark Point*).—Dénomination donnée par Champlain en 1613.
- Pointe aux Anglais.**—Longue batture qui s'avance dans la mer, vis-à-vis de l'Ile-aux-Œufs, sur la côte nord du Saint-Laurent.
- Pointe aux Bardeaux.**—Située sur la rive nord du Saint-Laurent, à quelques milles plus bas que Saint-Tite-des-Caps; comté de Charlevoix.
- Pointe-aux-Esquimaux.**—Village et paroisse, sur la côte nord du Saint-Laurent, à 255 milles en bas de Québec, comté de Saguenay.
- Pointe aux Foins.**—Dans le lac Saint-Pierre, en face du fief Saint-Jean, comté de Maskinongé.
- Pointe aux Orignaux.**—Située sur la rive sud du Saint-Laurent, à 5 milles de distance du village de la Rivière-Ouelle, comté de Kamouraska.
- Pointe aux Outardes.**—Située à l'extrémité ouest de la péninsule de Manicouagan, sur la côte nord du Saint-Laurent.
- Pointe aux Pins.**—Située dans le lac Saint-Jean, comté du Lac-Saint-Jean, à l'extrémité ouest du canton Charlevoix.
- Pointe aux Pois.**—Sur la rive nord du lac Saint-Pierre, en face de la baie Saint-Antoine-du-Febvre.
- Pointe aux Prêtres.**—Placée sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis de Saint-Joachim, comté de Charlevoix.
- Pointe aux Senelles.**—Située dans le fleuve Saint-Laurent, en bas de Sainte-Flavie, comté de Rimouski.
- Pointe-aux-Trembles.**—Paroisse située à 20 milles en haut de Québec, sur le Saint-Laurent, comté de Portneuf, et ville située sur l'île de Montréal.
- Pointe aux Vaches.**—Située sur le côté sud-est du port de Tadoussac, comté de Saguenay.—Dénomination donnée par Champlain.

- Pointe à Valois.**—Sur la rive sud du lac des Deux-Montagnes, comté de Vaudreuil, à 4½ milles à l'ouest du village de Vaudreuil et à 2½ milles à l'est de Como.
- Pointe Baleine.**—Située à l'extrémité est de l'Île-aux-Coudres, dans le comté de Charlevoix.
- Pointe Blanche.**—Sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay, entre la baie de Laval et la rivière Blanche, vis-à-vis le canton La Tour.
- Pointe-Bleue.**—Village des sauvages Montagnais, situé sur le lac Saint-Jean, à 4 milles de Roberval, comté du Lac-Saint-Jean.
- Pointe Bonaventure.**—Langue de terre du canton Cox, comté de Bonaventure, s'avancant dans la baie des Chaleurs, en haut du ruisseau Cullen.
- Pointe Carnaval.**—Langue de terre du canton Newport, comté de Gaspé, à quelques milles de Saint-Dominique, qui s'avance dans le golfe Saint-Laurent.
- Pointe Cavagnol.**—Pointe de terre de la seigneurie de Vaudreuil qui s'avance dans le lac des Deux-Montagnes, au nord-ouest de l'île Cadieux.
- Pointe Citrouille.**—Petite langue de terre qui s'avance dans le fleuve Saint-Laurent, en haut de Québec, entre la paroisse de Batiscan et celle de la Visitation, comté de Champlain.
- Pointe Claire.**—Pointe de terre qui s'avance dans le lac Saint-Louis, à 14 milles de Montréal.
- Pointe Corneille.**—Placée sur la rive nord du Saint-Laurent, à quelques milles plus bas que les Eboulements, comté de Charlevoix.
- Pointe d'Argentenaye.**—Placée sur le fleuve Saint-Laurent, à l'extrémité nord-est de la paroisse Saint-François, île d'Orléans, comté de Montmorency.
- Pointe de Chasse.**—Langue de terre du canton Duchesnay, comté de Gaspé, qui s'avance dans le golfe Saint-Laurent.
- Pointe de la Rivière-du-Loup.**—Située sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis la Rivière-du-Loup, comté de Témiscouata.
- Pointe de Natashquan.**—Cette pointe s'avance perpendiculairement à la côte dans le golfe Saint-Laurent et forme une baie d'une assez large étendue.
- Pointe des Chenaux.**—Située sur le fleuve Saint-Laurent, en face du cap de la Magdeleine, à l'embouchure de la rivière Saint-Maurice.
- Pointe-des-Monts.**—Longue pointe de rochers qui s'avance dans le fleuve Saint-Laurent, sur la Côte-Nord, à 240 milles en bas de Québec.—(Non pas: *Pointe de Monts*).—Pointe des Monts est ainsi orthographiée par tous les cartographes du dix-huitième siècle.

- Pointe-du-Lac.**—Paroisse située tout près de la pointe nord-est du lac Saint-Pierre, à 81 milles de Montréal.
- Pointe du Naufrage.**—Cette pointe, située entre Sandy-Bay et Saint-Ulric, dans le comté de Matane, s'avance dans le fleuve Saint-Laurent.
- Pointe-Fortune.**—Village du comté de Vaudreuil, sur la rive sud de la rivière Ottawa.—Du nom d'un ancien propriétaire de terrains dans le canton de Chatham.
- Pointe Gatineau.**—Située dans le comté de Wright, au confluent des rivières Ottawa et Gatineau, à deux milles d'Ottawa.—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.
- Pointe Gros-Jean.**—Placée sur le fleuve Saint-Laurent, à quelques milles en haut de Saint-Félix-du-Cap-Rouge, comté de Québec.
- Pointe Iroquois.**—Sur la rive sud du Saint-Laurent, entre la pointe de la Rivière-Ouelle et la pointe aux Orignaux, comté de Kamouraska.
- Pointe Jureux.**—Placée sur la rive nord du Saint-Laurent, entre les Eboulements et la pointe Malbaie, comté de Charlevoix.
- Pointe Loup-Marin.**—Petite langue de terre qui s'avance dans la baie des Chaleurs, à quelques milles de la paroisse Saint-Epiphanie.
- Pointe Manicouagan.**—Sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent, comté de Saguenay, à 205 milles de Québec.
- Pointe du Moulin-à-Vent.**—Située dans le lac Saint-Louis, à l'extrémité est de l'île Perrot.
- Pointe Martinière.**—Placée dans le fleuve Saint-Laurent (chenal du sud), près de l'anse des Sauvages, à Saint-Joseph, de Lévis.
- Pointe Massacre.**—Se trouve en face de la paroisse Ste-Félicité, comté de Matane, sur les bords du fleuve Saint-Laurent.
- Pointe Meguasha.**—Langue de terre qui s'avance dans la baie des Chaleurs, presque en face de Dalhousie, N. B.—Meguacha est un mot micmac, que l'on traduit par "murailles rouges".—(Non pas: *Miguaska*, ni *Maguacha*.)
- Pointe Plats.**—Placée sur le fleuve Saint-Laurent, en bas de la Malbaie, comté de Charlevoix, entre le cap à l'Aigle et Grosses-Roches.
- Pointe Platon.**—Ligne de division séparant les paroisses de Lotbinière et de Sainte-Croix, comté de Lotbinière.—"Platon" est une corruption du mot "plateau".

- Pointe Riverin.**—Placée en face du Cap-Rouge, sur le fleuve Saint-Laurent, à l'ouest du pont de Québec.
- Pointe Saint-André.**—Située sur la rive sud du Saint-Laurent, vis-à-vis la paroisse de Saint-André, comté de Kamouraska.
- Pointe Saint-Charles.**—Cette pointe est aujourd'hui une annexe de la ville de Montréal, sur le Saint-Laurent.
- Pointe Saint-Joseph.**—Placée sur la rive nord du Saint-Laurent, tout près de la rivière du Moulin, dans la seigneurie des Eboulements, comté de Charlevoix.
- Pointe Saint-Pierre.**—Située dans le comté de Gaspé, à l'entrée ouest de la baie de Gaspé, à 22 milles du bassin de Gaspé, et à 15 milles de Percé.
- Pointe Saint-Roch.**—Sur la rive sud du Saint-Laurent, vis-à-vis Saint-Roch-des-Aulnaies, comté de L'Islet.
- Pointe Saint-Thomas.**—Sur la rive sud du Saint-Laurent, entre Berthier et la pointe à Lacaille, comté de Montmagny.
- Pointe Saint-Vallier.**—Sur la rive sud du Saint-Laurent, comté de Bellechasse, entre l'anse Saint-Vallier et l'anse de Berthier.
- Pointe Sauvage.**—Placée sur la côte nord du Saint-Laurent, entre la baie des Grandes-Bergeronnes et la baie des Petites-Bergeronnes.
- Pointe Sèche.**—Se trouve à l'extrémité du canton Cloridorme, dans le comté de Gaspé.
- Pointe Tracadigache.**—Pointe de terre du canton Carleton, comté de Bonaventure, s'avancant dans la baie des Chaleurs.
- Pointe Vieille-Eglise.**—Placée sur le fleuve Saint-Laurent, en haut de Québec, vis-à-vis la paroisse de Saint-Augustin, comté de Portneuf.
- Pokapao (Rivière).**—Tributaire de la rivière Moisie, sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Non pas: *Pikopao*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Mot montagnais, indiquant un "lac fermé".
- Pontax (Rivière).**—Au nord de Rupert-House, sur la côte est de la baie James.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Poiré (Lac).**—Situé au sud-ouest du Grand-Lac-Victoria, comté de Pontiac.—(Au lieu de *Moose Horn*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom de Mgr Poiré, qui fit la mission de l'Abitibi en 1837-38.

- Poirier (Lac).**—Dans les cantons La Pause et Preissac, comté de Témiscaming.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Mme J.-A. Baneroft, née Poirier.
- Postras (Lac).**—A l'est du Grand-Lac-Victoria, comté de Pontiac.—(Au lieu de *Anwatan.*)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien missionnaire du Témiscaming.
- Pommereau (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Mécatina, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'une dame Pommereau, qui, sous la domination française, était propriétaire du poste de Mécatina.
- Pontleroy (Lac).**—Situé sur la bordure est du canton Pontleroy, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Eel.*)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien officier des régiments de Montcalm.
- Port-au-Persil.**—Village du comté de Charlevoix, sur la rive nord du Saint-Laurent.—(Non pas: *Port au Persi.*)—Nom donné par Champlain.
- Port-au-Saumon.**—Village du comté de Charlevoix.—(Non pas: *Port Salmon.*)—Ainsi dénommé par Champlain qui trouva dans le voisinage une bonne rade pour les vaisseaux.
- Port-aux-Quilles.**—Sur la rive nord du Saint-Laurent, en face du canton Callières, comté de Charlevoix.—Champlain avait nommé cet endroit Port à l'Equille, mais par la suite les cartographes déformèrent ce nom.
- Port-Daniel.**—Havre, village et rivière dans le comté de Bonaventure.—(Non pas *Port Daniel.*)—Du nom d'un ancien capitaine français, Daniel, qui fit plusieurs voyages dans la Nouvelle-France et qui fut contemporain de Champlain.
- Pot-à-l'Eau-de-Vie.**—Ilot rocheux, situé dans le bas du fleuve Saint-Laurent, près de l'extrémité inférieure de l'île aux Lièvres.—Les Anglais traduisent ce nom géographique par "*Brandy Pot*".
- Pothier.**—Canton, comté de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Ainsi dénommé en l'honneur d'Aram Pothier, canadien-français, devenu gouverneur de l'Etat du Rhode-Island, Etats-Unis.
- Prairies (Rivière des).**—Sépare le comté Laval des comtés d'Hochelega et de Jacques-Cartier.—(Non pas: *Back river.*)—Du nom d'un français, des Prairies, contemporain de Champlain, qui remonta le Saint-Laurent en 1610 pour la traite des pelleteries.
- Proulx (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière Piasthi, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien arpenteur, qui explora le territoire du Saguenay.

Provancher.—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après l'abbé Provancher, fondateur de l'entomologie canadienne.

Provancher (Lac).—Dans le canton Montbeillard, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Albee*).—Nouvelle dénomination.

Prudent (Lac).—Sur le parcours de la rivière Watshishu, comté de Saguenay.—Du nom de Prudent Dion, chasseur de la Pointe-aux-Esquimaux.

Punichuan.—Baie à l'extrémité méridionale du lac Mistassini, région de Mistassini.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Punichuan est un mot montagnais, indiquant que "l'on est rendu au bout du lac".

Puskitamika (Lac).—Situé au sud du lac Waswanipi, région d'Abitibi.—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.—Mot algonquin signifiant "lac des pays montagneux".

Puyjalon (Lac).—Situé sur le parcours de la rivière Romaine, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien inspecteur de chasse et de pêche de la province de Québec.

Q

Qu'Appelle.—Affluent de la rivière Isukustuk, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination).

Quaquakamaksis.—Lac du canton Malherbe, comté du Lac-Saint-Jean.—Mot montagnais, signifiant "lac rouillé", à cause des rochers rougeâtres qu'on y trouve.—Appelé aussi "lac au Mirage".

Quenouille (Lac).—Dans les 2e et 3e rangs du canton Hincks, comté d'Ottawa.

Quetachou.—Baie du comté de Saguenay, recevant les eaux de la rivière Piasthi, dans le golfe Saint-Laurent.—(Non pas : *Quetachoo*).—Quetachou, mot montagnais, signifiant "corbeau".

Qui-Mène-du-Train.—Rivière du canton Dequen, comté du Lac-Saint-Jean.—Ainsi appelée, à cause de ses eaux toujours bruyantes.

Quinze (Lac des).—Dans les cantons Villars et Latulipe, comté de Témiscaming.

Quio (Rivière).—Tributaire de l'Ottawa, comté de Pontiac, canton Thorne.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

Quyon.—Village et station de chemin de fer, comté de Pontiac.—(Non pas : *Quio*).—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.

R

- Rapides (Lac des).**— Dans la région de l'Ottawa supérieur, comté de Pontiac, au sud-est du lac Barrière.— Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Raquette (Rivière).**— Dans le comté de Vaudreuil; elle se jette dans le lac des Deux-Montagnes.— Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Ravignan.**— Lac placé dans le 5ème rang, canton Montigny, comté d'Ottawa.— Nommé d'après un grand prédicateur français, le P. Ravignan.
- Reclus (Lac).**— Situé aux sources de la rivière Nipisso, comté de Saguenay.— Nouvelle dénomination.— Du nom d'Elisée Reclus, le grand géographe français.
- Renault (Lac).**— Sur le parcours de la rivière Kekek, comté de Pontiac.— Nouvelle dénomination.— Du nom d'Eugène Renault, ancien publiciste canadien-français.
- Rhéaume.**— Canton, comté de Champlain.— Nouvelle dénomination.— Dénommé d'après J.-P. Rhéaume, ancien député et ancien président de la Société Saint-Jean-Baptiste de Québec.
- Richmond (Golfe).**— Situé au nord de la rivière Petite-Baleine, Nouveau-Québec.— (Non pas: *Richmond Lake*.)— Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Rigaud (Rivière).**— Tributaire de la rivière Ottawa, dans le comté de Vaudreuil.— (Au lieu de *rivière à la Graisse*.)— Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Rinfret (Lac).**— Dans le comté de Pontiac, aux environs du lac des Sables avec lequel il communique.— Nouvelle dénomination.— Du nom du chef des dessinateurs, au département des Terres et Forêts.
- Ristigouche.**— Nom d'une rivière et d'un canton, comté de Bonaventure.— (Non pas *Restigouche*.)— Ristigouche est un mot micmac, que l'on a traduit par "théâtre de la grande querelle de l'écureuil".
- Rivard.**— Canton, comté d'Ottawa.— Nouvelle dénomination.— Dénommé d'après Augustin Rivard, un des députés de la première Chambre d'assemblée de 1792.
- Rivard (Lac).**— Sur le parcours de la rivière Kanamitti, comté de Pontiac.— (Au lieu de *Kamamagogiwasinowitch*.)— Nouvelle dénomination.— Du nom de M. Adjutor Rivard, le principal promoteur du premier congrès de la langue française à Québec (1912).

- Rivière-à-la-Martre.**—Village, phare et station de signaux et de télégraphe, canton Christie, comté de Gaspé.—(Non pas : *Martin River*).
- Rivière-à-Pierre.**—Paroisse et village, comté de Portneuf.—(Non pas : *rivière à Pierre*.)
- Rivière-du-Loup.**—Paroisse du comté de Témiscouata, à 115 milles en bas de Québec.
- Robertson (Lacs).**—Situés dans le canton Privat, comté de Témiscaming.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Robin.**—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Etienne Robin dit Desforges, un des compagnons de Dollard dans son expédition au Long-Sault.
- Robin (Lac).**—Situé sur la branche est de la rivière aux Rochers, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom du fondateur de la maison Robin, qui possède de grands établissements de pêche sur la Côte-Nord.
- Rochambeau (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Atik, comté de Saint-Maurice.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un des délégués de la mission Champlain venue au Canada en 1912.
- Rocheblave.**—Canton, comté d'Ottawa.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Philippe de Rocheblave, l'un des députés de la première Chambre d'assemblée de 1792.
- Roche-Percée.**—Récif sur le fleuve Saint-Laurent, vis-à-vis Cacouna, comté de Témiscouata.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Rocher-aux-Oiseaux.**—Ilot situé dans le golfe Saint-Laurent, à 40 milles des îles de la Madeleine.—Découvert par Jacques Cartier le 15 juin 1534.
- Rocher-Fendu.**—Lac placé sur la rivière Ottawa, entre le lac Coulonge et le lac des Chênes.
- Rochers (Pointe des).**—Pointe, en aval du cap au Saumon, comté de Charlevoix.—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Roger (Lac).**—Placé au nord-ouest du lac Expanse, dans le canton Beaumesnil, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Rogers*.)
- Romaine (Rivière).**—Grand cours d'eau qui se déverse dans le golfe Saint-Laurent, en face des îles Mingan, comté de Saguenay.

- Rouge (Lac).**—Dans le canton Wolfe, comté de Terrebonne.—(Non pas *lac de la Rouge*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Rouleau.**—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Mgr Th.-G. Rouleau, principal de l'École normale Laval.
- Routhier.**—Canton, comté de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après l'hon. sir A.-B. Routhier, ancien président de la Société Royale du Canada.
- Routhier (Lac).**—Dans le canton de Rouyn, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *lac Rush*.)
- Rouyn (Lac).**—Dans le canton de Rouyn, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Lac Stewart*.)—Du nom d'un officier français, qui servit sous Montcalm.
- Roy (Lac).**—A l'extrémité est du 9^{ème} rang du canton Lacorne, comté de Témiscaming.—Nouvelle dénomination.—Du nom de Joseph-Edmond Roy, historien et ancien président de la Société Royale du Canada.
- Ruban (Rivière).**—Tributaire de la rivière Manouan, comté de Champlain.—(Le Bureau géographique d'Ottawa n'admet jusqu'ici que la forme anglaise, *Ribbon river*.)

S

- Sacacomie.**—Rivière et lac du canton De Calonnes, comté de Maskinongé.—Mot algonquin, indiquant un "groupe de lacs rapprochés".
- Saint-Alphonse-de-Granby.**—Village du comté de Shefford.
- Saint-André-de-Ristigouche.**—Paroisse du canton de Ristigouche, comté de Bonaventure.—(Non pas: *St-André de Restigouche*.)
- Saint-Antoine-de-Pontbriand.**—Village situé dans le canton Thetford, comté de Mégantic.
- Saint-Antoine-de-Tilly.**—Village du comté de Lotbinière.
- Saint-Augustin (Rivière).**—Située sur le côté nord du Saint-Laurent, dans le canton de Bougainville, comté de Saguenay.—(Non pas: *St-Augustine*.)
- Saint-Barnabé.**—Dans le comté de Rimouski.—(Voir "Île Saint-Barnabé".)
- Saint-Charles-de-Caplan.**—Village du comté de Bonaventure, sur la baie des Chaleurs.—(Non pas: *St-Charles de Caplin*.)
- Sainte-Anne-de-Bellevue.**—Village du comté de Jacques-Cartier.
- Sainte-Anne-des-Monts.**—Village et rivière du comté de Gaspé, sur la côte sud du Saint-Laurent.—(Non pas: *Ste-Anne des Monts*.)

- Sainte-Croix (Lac).**—Dans le canton Cadillac, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Waunegama*.)—Dénommé à l'occasion de la fête de l'Exaltation de la Sainte-Croix (1913).
- Sainte-Emmélie.**—Paroisse et village du comté de Lotbinière.—(Non pas *Ste-Emilie*.)
- Sainte-Foy.**—Paroisse et village du comté de Québec.—(Non pas: *Sainte-Foye*.)
- Sainte-Marguerite (Rivière).**—Affluent du Saguenay, comtés de Chicoutimi et de Saguenay.—(Non pas: *St-Marga.et*.)
- Saint-Hilaire.**—Montagne, près de Saint-Hilaire, comté de Rouville.—(Non pas: *Beloeil*, ni *Rowville*.)
- Saint-Louis-de-Chambord.**—Paroisse, comté du Lac-Saint-Jean.
- Saint-Majorique.**—Paroisse située sur le bras nord-ouest du havre de Gaspé, à l'embouchure de la rivière Darmouth.—(Non pas: *Saint-Majoric*.)—Dénommé d'après le curé de Douglastown, l'abbé Majorique Bolduc.
- Saint-Marc-des-Carrières.**—Village du comté de Portneuf.
- Saint-Michel-de-Rougemont.**—Village du comté de Rouville.
- Saint-Paul-du-Buton.**—Paroisse du comté de Montmagny.—(Non pas: *St-Paul de Buton*.)
- Saint-Père.**—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Jean de Saint-Père, premier notaire de Montréal (1648).
- Saint-Pierre-les-Becquets.**—Paroisse du comté de Nicolet.—Du nom de Romain Becquet, notaire, auquel fut concédée la seigneurie du même nom, en 1672.
- Saint-Roch-des-Aulnaies.**—Village du comté de L'Islet.—(Non pas: *St-Roch des Aulnets*.)
- Saint-Simon-d'Yamaska.**—Village et station de chemin de fer, comté de Bagot.
- Saint-Stanislas-de-Kostka.**—Village du comté de Beauharnois.
- Saint-Valentin.**—Paroisse et village du comté de Saint-Jean.—(Non pas: *St-Valentine*.)
- Saint-Véran (Lac).**—Situé au nord du grand lac Métascouac et à l'est de la rivière Métabetchouan, comté de Montmorency.—(Au lieu de *Moncouche*.)—Du nom de la marquise Saint-Véran, mère du général de Montcalm.

- Salone (Lac).**—Situé à la hauteur des terres, sur la rivière Manouan, comté de Saint-Maurice.—Nouvelle dénomination.—Au lieu de lac *Kapitoukamick*. Du nom de M. Emile Salone, auteur d'un magnifique ouvrage sur la colonisation française au Canada.
- Sassawatisi (Lac).**—Aux sources de la rivière Manouan, comté de Champlain.—(Au lieu de *Saskawatesic*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Sault-à-la-Puce.**—Cours d'eau de la paroisse du Château-Richer, comté de Montmorency.—Cette dénomination géographique date de 1640 et fut donnée par un citoyen de Québec, nommé La Puce.
- Sault-au-Cochon (Rivière).**—Dans le canton Laval, sur la Côte-Nord.—Se jette dans le Saint-Laurent.—(Non pas: *Sault de Cochon*.)
- Sautoriski.**—Tributaire de la rivière Jacques-Cartier, comté de Québec.—Mot montagnais, signifiant "le bout du museau".
- Sayabec.**—Rivière et village du comté de Matane.—(Non pas *Sebec*.)—Mot micmac, signifiant "rivière remplie", c'est-à-dire non navigable.
- Sept-Iles (Les).**—Groupe d'îles situées sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay, à 300 milles de Québec.—Ainsi orthographié sur toutes les cartes du XVIe et du XVIIe siècles.—(Non pas: *Seven islands*).
- Shabogama.**—Lac et rivière du comté de Pontiac.—(Non pas: *Shabokama*.)—Mot algonquin, indiquant que le "lac coupe la rivière".—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Shawinigan.**—Nom d'un canton, d'un village, d'une rivière, d'un lac et de grandes cascades, dans le comté de Saint-Maurice.—(Non pas *Shawenegan*.)—Mot algonquin, qui signifierait "portage fait sur une crête".
- Shecatica.**—Nom d'une baie au sud des cantons Brouague et Marsal, dans le golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay.—Mot montagnais, voulant dire "là où les broussailles entourent l'eau".
- Shipshaw.**—Rivière du comté de Chicoutimi, se déversant dans le Saguenay.—Mot montagnais, signifiant "rivière renfermée".
- Sholiaban.**—Poste de pêche situé en arrière de la Tête-à-la-Baleine, dans le golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Non pas: *Sourilaban*, ni *Souriban*.)—Mot montagnais, indiquant "une mine d'argent".
- Shoshokwan.**—Lac et rivière des comtés de Pontiac et de Montcalm.—(Non pas: *Shoshoquon*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Mot algonquin, signifiant une "rivière où la glace craque".

- Sicard** (Lac et rivière).—Dans les cantons Marias et Louvicourt.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ingénieur forestier qui a fait l'exploration de cette région.
- Silvy**.—Canton, comté de Chicoutimi.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après le P. Antoine Silvy, S. J., missionnaire à Tadoussac et au Saguenay (1678-1681).
- Silvy** (Lac).—Sur la branche sud de la rivière de la Grande-Baleine, dans le Nouveau-Québec.—Nouvelle dénomination.—Du nom du P. Silvy, qui accompagna à la baie d'Hudson l'expédition du chevalier de Troyes.
- Simard** (Lac).—Sur le parcours de la rivière Isukustuk, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom de M. C.-J. Simard, sous-secrétaire de la province.
- Simon** (Lac).—Situé au sud du lac Obaska, dans le canton Louvicourt, comté de Témiscaming.
- Sirois** (Lac).—Aux sources de la rivière Saint-Jean, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom de M. Philéas Sirois, propriétaire d'un grand établissement de pêche, à l'embouchure de la rivière.
- Sivrac** (Lac).—Dans le canton Lartigue, comté de Chicoutimi.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien navigateur du Saguenay.
- Solitaire**.—Rivière et lac dans le canton Desandrouins, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Lonely*).
- Soskumikia** (Lac).—C'est un élargissement de la rivière Nottaway, région de l'Abitibi.—(Non pas: *Soskumika*).—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Souart**.—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après le premier curé de la ville de Montréal.
- Soulier** (Lac).—Sur le parcours de la rivière Ottawa, comté de Pontiac.—(Au lieu de *Opikwan*).—Nouvelle dénomination.—Du nom du P. Soulier, ancien visiteur de la Congrégation des Oblats au Témiscaming (1876).
- Squateck**.—Rivière et lac dans le canton Auclair, comté de Témiscouata.—(Non pas *Squatteck*).—Mot malécite, indiquant que le lac "forme la source de la rivière".
- Surprise** (Lac).—Élargissement de la rivière Broadback d'en haut, territoire de l'Abitibi.

- Stuart (Lac).**—Situé dans le canton Pontgravé, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'Andrew Stuart, ancien député, qui présida en 1828 le comité chargé d'organiser l'exploration du Saguenay.
- Stukely.**—Lac, au nord de la montagne Orford, comtés de Shefford et de Sherbrooke.—(Au lieu de *Benllar* et de *Orford*.)
- Sulte.**—Canton, comté de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après M. Benjamin Sulte, homme de lettres.
- Suzor.**—Canton, comté de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après M. Suzor-Côté, artiste canadien-français.
- Sylvestre (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Nabisipi, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom du sous-ministre des Travaux publics.
- T
- Taché.**—Lac du canton McCorkill, près du lac Chibougamau.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'Eug. Taché, ancien sous-ministre des Terres et Forêts.
- Tadoussac.**—Paroisse et village du comté de Saguenay.—(Non pas *Tadousac*).—Ainsi orthographié sur les cartes du XVII^e et du XVIII^e siècle.—Tadoussac, mot montagnais signifiant "mamelons, collines".
- Talayarde.**—Tributaire de la rivière Sainte-Anne, comté de Portneuf.—Mot sauvage, que l'on traduit par "le bout de l'aile".
- Talbot (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Gros-Mécatina, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom de l'arpenteur P.-C. Talbot, qui fit le relevé de plusieurs rivières sur la Côte-Nord.
- Tanguay (Lac).**—Situé sur la rivière Corneille, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un des premiers colons qui se fixèrent sur les bords de la rivière Piasthi.
- Tapani (Lac et rivière).**—Tributaires de la rivière du Lièvre, comté de Montcalm.—(Au lieu de *Tapanee*.)—Mot algonquin, signifiant "traîne sauvage".
- Tarte.**—Canton, comté de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après l'hon. M. Israël Tarte, journaliste et ancien ministre des Travaux publics.
- Tartigou.**—Rivière, qui se jette dans le Saint-Laurent, à l'extrémité nord-est du canton Matane, comté de Matane.—(Non pas *Tartigo*.)—Mot micmac, signifiant "petit cours d'eau de la colonie".
- Tassé.**—Canton, comté de Champlain.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après l'hon. M. J.-E. Tassé, publiciste et membre du Sénat canadien.

- Tavernier.**—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Jean Tavernier dit Laforest, un des compagnons de Dollard dans son expédition au Long-Sault.
- Tawagadik (Rivière).**—Affluent de la rivière Matane, comté de Matane.—(Au lieu de : *Towagodik* et de *Taouaqadec*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Mot miemac, signifiant "débouché".
- Tellier (Lac).**—Sur le parcours de la rivière des Cinq, canton Tracy, comté de Joliette.—Du nom de M. Tellier, ancien député de Joliette.
- Témiscaming (Lac).**—Sépare les provinces de Québec et d'Ontario et leur sert de frontière.—Le Bureau géographique d'Ottawa opte pour Timiskaming, mais l'usage courant ici est d'écrire Témiscaming.—Ce nom algonquin indique que l'eau est "profonde dans le lac".
- Tessier.**—Lac situé à la tête de la rivière Saint-Maurice.—Nouvelle dénomination.—Du nom de l'hon. M. Tessier, ministre de la Voirie.
- Théberge (Lac).**—Situé dans le canton d'Audébourg, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien missionnaire du Labrador.
- Therrien (Lac).**—Dans le canton Rémigny, comté de Témiscaming.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien missionnaire.
- Thetford.**—Village, rivière, canton et station de chemin de fer, comté de Mégantic.—(Non pas : *Thetford Mines*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Thibaudeau (Lac).**—Situé à l'extrémité nord de la rivière Piasthi, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom de l'abbé Thibaudeau, qui accompagna l'évêque en 1854, dans ses missions sur la Côte-Nord.
- Thompson (Rivière).**—Dans le canton Dubuisson, comté de Témiscaming.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un explorateur de la région de l'Abitibi.
- Tiblemont.**—Canton, comtés de Pontiac et de Témiscaming.—(Nouvelle dénomination.)—Dénommé d'après Nicholas Tiblemont, un des compagnons de Dollard.
- Ticouapé (Rivière).**—Se jette dans le lac Saint-Jean, à Saint-Méthode.—(Non pas : *Ticouabe*, ni *Ticouapee*.)—Le Bureau géographique d'Ottawa a écrit *Tikuape*.)—Ticouapé, mot montagnais, signifiant "l'homme au caribou".
- Tiennot (Cap).**—Dans le bas du golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay, un peu au-dessus de la pointe de Natashquan.—Ce nom a été donné par Jacques Cartier.

- Tomasine** (Rivière).—Comté de Pontiac.—(Non pas: *Thomasine*, ni *Tomasine*.)—Nom algonquin, signifiant “la roche à Tom”.
- Tonnancour**.—Canton, comté de Pontiac. — Nouvelle dénomination.— Dénommé d’après une illustre maison canadienne, dont un des membres fut conseiller de M. de Montmagny, gouverneur de la Nouvelle-France.
- Tourigny (Lac)**.—Situé dans le haut de la rivière Saint-Maurice.—Nouvelle dénomination.—Du nom d’un ancien député du comté de Saint-Maurice.
- Toussaint**.—Canton, comté de Champlain. — Nouvelle dénomination.— Dénommé d’après un ancien instituteur de Québec, F.-X. Toussaint, professeur à l’Ecole normale.
- Touzel (Lac)**.—Sur le parcours de la rivière Sheldrake, comté de Saguenay.— Nouvelle dénomination.—Du nom du premier blanc qui vint se fixer ici, en 1851.
- Tremblay (Lac)**.—Sur le parcours de la rivière à l’Eau-Dorée, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom du supérieur du séminaire de Chicoutimi (1915).
- Trente-et-Un-Milles (Lac)**.—Situé dans le comté d’Ottawa, entre la rivière du Lièvre et la rivière Gatineau.—(Non pas: *lac du Commissaire*.)
- Troyes** (Rivière de).—Elle se décharge dans le golfe de Richmond, Nouveau-Québec.—Nouvelle dénomination. — Du nom du chevalier Pierre de Troyes, qui commanda une expédition militaire à la baie d’Hudson en 1686.
- Tulnustuk** (Rivière).—Tributaire de la rivière Manicouagan, sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Au lieu de *Toulnustook* et de *Todnustook*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d’Ottawa.—Mot montagnais, se traduisant par “rivière où l’on fait des canots”.
- Turgeon** (Rivière).—Tributaire de la rivière Harricana, dans le district d’Abitibi.—Du nom de l’hon. M. Ad. Turgeon, ancien ministre des Terres et Forêts.

U

- Ungava** (Baie).—Dans la partie septentrionale de la province de Québec.— Mot esquimau, signifiant “terre lointaine”.

V

- Vaillancourt (Lac)**.—Sur la rivière Natashquan, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d’un ancien missionnaire à Natashquan.

- Val-Brillant.**—Village et bureau de poste, comté de Matane.—Ainsi nommé d'après un ancien curé de l'endroit.—(Non pas: *Cedar Hall.*)
- Valets.**—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après Jean Valets, un des compagnons de Dollard, dans son expédition au Long-Sault.
- Valiquette (Lac).**—Dans le canton La Pause, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kewadogojgoonor.*)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ingénieur civil canadien.
- Vankounet (Lac).**—Situé au nord du canton Albert, comté de Saguenay.—Du nom d'un ancien commissaire des terres du Canada.
- Vanutelli (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Mamaguish, tributaire de la Kekek, comté de Saint-Maurice.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un cardinal italien, qui a assisté au Congrès eucharistique de Montréal, en 1910.
- Vaudray (Lac).**—Situé sur le côté est du canton Vaudray, comté de Témiscaming.—(Au lieu de lac *Long.*)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un capitaine des régiments de Montcalm.
- Vauquelin.**—Canton, comté de Pontiac.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après un officier de marine de distinction, qui assista au siège de Québec.
- Vauréal (Rivière).**—Située sur le côté nord de l'île d'Anticosti, à 250 milles de Québec, dans le golfe Saint-Laurent.—(Au lieu de *Mozreld.*)—Dénomination donnée par H. Menier, propriétaire de l'île d'Anticosti.
- Ventadour (Lac).**—Dans le canton Lescarbot, comté de Québec.—Au lieu de *Nakisksagamack.*—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien vice-roi de la Nouvelle-France.
- Vermette (Lac).**—Sur le parcours de la rivière Riverin, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un industriel de Québec, faisant le trafic des fourrures sur la Côte-Nord.
- Vermillon.**—Un des affluents de la rivière Saint-Maurice.—(Non pas: *Vermillon.*)
- Verreau.**—Canton, comtés de Champlain et du Lac-Saint-Jean.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après l'abbé H. Verreau, homme de lettres et premier principal de l'École normale Jacques-Cartier.

- Verret (Rivière).**—Affluent de la rivière Manicouagan, côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay. — Nouvelle dénomination. — Du nom d'Hector Verret, ancien auditeur de la province.
- Viel.**—Canton, comté de Montcalm.—Nouvelle dénomination.—Dénommé d'après le P. Nicolas Viel, récollet et premier martyr des Hurons au Canada.
- Vigneau (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière à l'Eau-Dorée, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination. — En souvenir du P. Vigneau, annaliste du Labrador.
- Villebois (Lac).**—Situé sur le parcours de la rivière à l'Eau-Dorée, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom de Villebois, auquel Jolliet dédia, en 1699, sa carte du Labrador.
- Villemontel (Rivière).**—Tributaire de la rivière Kinojevis, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Nawapitechin*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un capitaine d'un des régiments de Montcalm.
- Villeneuve (Lac).**—Situé aux sources de la rivière Piasthi, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien missionnaire des Sept-Iles.
- Volant (Lac).**—Dans la partie supérieure de la rivière au Bouleau, comté de Saguenay.—(Au lieu de *Onamoutch*.) — Nouvelle dénomination.—Du nom d'un ancien chef de poste à Mingan, sous la domination française.

W

- Wabanoni (Rivière et lac).**—Dans le canton Pascalis, comté de Témiscaming.—(Non pas: *Wabinoni*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Mot algonquin, signifiant "jongleur".
- Wakeham (Lac).**—Sur le bras nord de la grande rivière Piasthi, comté de Saguenay.—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un des anciens commandants de la "Canadienne", vaisseau du gouvernement.
- Wakonichi (Lac).**—Situé au sud du lac Mistassini, région de Mistassini.—(Non pas *Wakinichi*, ni *Wawanichi*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Mot algonquin, signifiant "montagne de mousse, mousse de rochers".
- Walker (Lac).**—Sur le parcours de la rivière aux Rochers, comté de Saguenay.—(Au lieu de *Moteghats*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom de l'amiral Walker, dont la flotte fut dispersée en 1711 à la pointe aux Anglais.

- Wapusanan (Lac).**—Dans le canton Grenet, au nord du Grand-Lac-Victoria, comté de Témiscaming.—Mot algonquin, signifiant "lac aux lièvres".—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Wapustogamu (Lac).**—Situé sur la branche occidentale de la rivière Saint-Augustin, comté de Saguenay.—(Non pas: *Wapastagamo*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Washoka (Lac).**—Situé dans la région de l'Ottawa supérieure, comté de Pontiac, au nord du lac Kakabonga.—(Non pas *Waskega*.)—Mot algonquin signifiant "lac brillant".—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Washikuti.**—Baie et rivière sur la côte nord du Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Non pas *Washeecoolai*.)—Mot montagnais, signifiant: "qui surplombe la baie".—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Washimeska (Rivière).**—Tributaire de la Mistassini, dans le comté du Lac-Saint-Jean.—(Non pas *Ouasiemka*, ni *Wassiemka*.)—Mot montagnais, signifiant "rivière claire et bordée de foin".—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Waswanipi.**—Lac et rivière, tributaires de la rivière Nottaway, région d'Abitibi; c'est aussi le nom d'un poste de la Cie de la baie d'Hudson.—Mot algonquin signifiant "pêche au flambeau".
- Watshishu (Rivière).**—Sur la côte nord du golfe Saint-Laurent, comté de Saguenay.—(Au lieu de *Watcheeshoo* et de *Watshishou*.)—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.—Mot montagnais, signifiant "petite montagne".
- Wawagosik.**—Lac et rivière à l'ouest de la rivière Harricana, région d'Abitibi.—(Non pas: *Wawagosie*.)—Mot algonquin, signifiant "un lac tortueux".—Dénomination du Bureau géographique d'Ottawa.
- Wayagamak.**—Lac situé dans le canton Malhiot, comté de Champlain.—(Non pas: *Wayagamack*.)—Mot algonquin, signifiant "beau lac".—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Wetetnagami.**—Lac et rivière, tributaire de la rivière Opawika, régions d'Abitibi et de Pontiac.—Mot algonquin, signifiant "lac de la montagne".—Dénomination fixée par le Bureau géographique d'Ottawa.
- Weymontaching.**—Village sauvage, à l'embouchure de la rivière Manouan, dans le haut de la rivière Saint-Maurice, comté de Champlain.—(Au lieu de *Weymontachingue*.)—D'un mot algonquin, signifiant "jabot d'oiseau".

Windigo (Rivière).—Tributaire du Saint-Maurice, comté de Champlain.
Mot algonquin équivalant à "cannibale, anthropophage ou diable".

Z

Zidler (lac).—Dans le canton Sabourin, comté de Témiscaming.—(Au lieu de *Kamawick*.)—Nouvelle dénomination.—Du nom d'un poète français, M. Gustave Zidler, qui a pris part aux fêtes du Congrès de la langue française, en 1912.

